



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

13-07-2006

13-07-2006

Soir

Avond

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé (2594/1-8)	1	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (2594/1-8)	1
- Proposition de loi visant à supprimer les suppléments d'honoraires pour les enfants hospitalisés avec un parent accompagnateur, en modifiant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 (242/1-2)	1	- Wetsvoorstel houdende wijziging van de ziekenhuiswet, gecoördineerd op 7 augustus 1987, tot afschaffing van de honorariumsupplementen voor de door een ouder begeleide kinderen die in het ziekenhuis zijn opgenomen (242/1-2)	1
- Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (2360/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (2360/1-2)	1
<i>Discussion générale</i>	1	<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Orateurs: Maya Detiège, Hilde Dierickx, Benoît Drèze, Luc Goutry, Yolande Avontroodt, Mark Verhaegen, Jo Vandeurzen, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Paul Tant, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Yvan Mayeur, Magda De Meyer, Muriel Gerkens</i>		<i>Sprekers: Maya Detiège, Hilde Dierickx, Benoît Drèze, Luc Goutry, Yolande Avontroodt, Mark Verhaegen, Jo Vandeurzen, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Paul Tant, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Yvan Mayeur, Magda De Meyer, Muriel Gerkens</i>	
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
<i>Orateurs: Luc Goutry, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>		<i>Sprekers: Luc Goutry, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (2558/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998 (2558/1)	33
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (2559/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (2559/1)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention	34	Wetsontwerp houdende instemming met de	34

d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie, signée à Bruxelles le 2 octobre 2001 (2560/1)		Overeenkomst betreffende de wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie, ondertekend te Brussel op 2 oktober 2001 (2560/1)	
<i>Discussion générale</i>	35	<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada relatif au programme vacances-travail, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2561/1)	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Canada inzake het werkvakantieprogramma, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2561/1)	35
<i>Discussion générale</i>	35	<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004 (2562/1)	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004 (2562/1)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des Etats membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), fait à Bruxelles le 17 novembre 2003 (2604/1)	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003 (2604/1)	36
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Australie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Sydney le 19 novembre 2002, et à l'échange de notes, datées du 4 avril 2005 et du 29 août 2005 (2605/1)	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Sydney op 19 november 2002, en met de uitwisseling van nota's, gedagtekend op 4 april 2005 en op 29 augustus 2005 (2605/1)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37

<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 21 mars 2005 et 7 juin 2005, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991 (2606/1)	38	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991 (2606/1)	38
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Canada sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2607/1)	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Canada inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2607/1)	38
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39
Assemblée du Conseil de l'Europe	39	Assemblee van de Raad van Europa	39
Prise en considération de propositions	39	Inoverwegingneming van voorstellen	39
Éloge funèbre de M. Jan Lenssens, vice-président honoraire de la Chambre <i>Orateurs: Hervé Jamar</i> , secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale	41	Rouwhulde voor de heer Jan Lenssens, ere-ondervoorzitter van de Kamer <i>Sprekers: Hervé Jamar</i> , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	41
VOTES NOMINATIFS	42	NAAMSTEMMINGEN	42
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	42	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	42
- M. Jef Van den Bergh sur "la disparition de la formule auto-école/stage accompagné comme principe de base de l'apprentissage de la conduite automobile" (n° 887)	42	- de heer Jef Van den Bergh over "het verdwijnen van de combinatie rijkschool-begeleide stage als model van de rijopleiding" (nr. 887)	42
- M. Jan Mortelmans sur "les projets de réforme de l'apprentissage de la conduite du ministre de la Mobilité" (n° 888) <i>Orateurs: Jef Van den Bergh, Jan Mortelmans, Jean-Jacques Viseur, Roel Deseyn, David Lavaux, Guido De Padt</i>	42	- de heer Jan Mortelmans over "de plannen tot hervorming van de rijopleiding van de minister van Mobiliteit" (nr. 888) <i>Sprekers: Jef Van den Bergh, Jan Mortelmans, Jean-Jacques Viseur, Roel Deseyn, David Lavaux, Guido De Padt</i>	42
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude de délits sexuels" (n° 895)	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers"	44

(nr. 895)

Motions déposées en conclusion des interpellations de :	45	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	45
- M. Bart Laeremans sur "les déclarations que le Premier ministre a faites concernant la loi relative à la libération conditionnelle" (n° 891)	45	- de heer Bart Laeremans over "de uitspraken van de eerste minister in verband met de wet op de voorwaardelijke invrijheidsstelling" (nr. 891)	45
- M. Servais Verherstraeten sur "le durcissement annoncé de la loi Lejeune et la politique du gouvernement en matière d'exécution de la peine" (n° 892)	45	- de heer Servais Verherstraeten over "de aangekondigde verstrenging van de wet-Lejeune en het regeringsbeleid inzake strafuitvoering" (nr. 892)	45
Projet de loi portant modification de la loi du 16 février 1954 relative à la protection de la canne blanche et abrogeant la loi du 4 juillet 1991 relative à la protection des malvoyants et à la reconnaissance de la "cane jaune" (2498/1)	45	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 februari 1954 betreffende de bescherming van de blinden en tot opheffing van de wet van 4 juli 1991 tot bescherming van de slechtzienden en erkenning van de "gele stok" (2498/1)	45
Projet de loi relatif au contrôle des institutions de retraite professionnelle (2534/6)	46	Wetsontwerp betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (2534/6)	46
Projet de loi instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire (2595/1)	46	Wetsontwerp tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde (2595/1)	46
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux des 26 novembre 2004, 28 juin 2005, 12 juillet 2005, 15 décembre 2005 et 2 février 2006 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (2566/1)	46	Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 26 november 2004, 28 juni 2005, 12 juli 2005, 15 december 2005 en van 2 februari 2006 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (2566/1)	46
Projet de loi portant création de chambres de première instance et de chambres de recours auprès du service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI (2594/5)	46	Wetsontwerp houdende oprichting van kamers van eerste aanleg en kamers van beroep bij de dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV (2594/5)	46
Amendements et articles réservés du projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé (2594/1-8) <i>Orateurs: Luc Goutry</i>	47	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (2594/1-8) <i>Spreekers: Luc Goutry</i>	47
Projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (2596/1)	52	Wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (2596/1)	52
Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (2558/1)	52	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998 (2558/1)	52
Projet de loi portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (2559/1)	53	Wetsontwerp houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (2559/1)	53
Projet de loi portant assentiment à la Convention	53	Wetsontwerp houdende instemming met de	53

d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie, signée à Bruxelles le 2 octobre 2001 (2560/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada relatif au programme vacances-travail, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2561/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004 (2562/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des Etats membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), fait à Bruxelles le 17 novembre 2003 (2604/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Australie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Sydney le 19 novembre 2002, et à l'échange de notes, datées du 4 avril 2005 et du 29 août 2005 (2605/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 21 mars 2005 et 7 juin 2005, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991 (2606/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Canada sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2607/1)

Overeenkomst betreffende de wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie, ondertekend te Brussel op 2 oktober 2001 (2560/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Canada inzake het werkvakantieprogramma, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2561/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004 (2562/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003 (2604/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Sydney op 19 november 2002, en met de uitwisseling van nota's, gedagtekend op 4 april 2005 en op 29 augustus 2005 (2605/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991 (2606/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Canada inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2607/1)

Projet de loi étendant la gratuité des soins de santé à certains anciens combattants et victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans - Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre (2576/1)	55	Wetsontwerp tot uitbreiding tot bepaalde oud-strijders en oorlogsslachtoffers van de kosteloze geneeskundige verzorging door de bemiddeling van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2576/1)	55
Allocution de M. le Président <i>Orateurs:</i> Alfons Borginon , président du groupe VLD, Hervé Jamar , secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	56	Toespraak van de voorzitter <i>Sprekers:</i> Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	56
Ensemble du projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé (2594/8)	59	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (2594/8)	59

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 13 JUILLET 2006

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 13 JULI 2006

Avond

La séance est ouverte à 17 h 57 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance : Rudy Demotte

Excusés

Devoirs de mandat : Jean-Marc Delizée
Raisons de santé : Hervé Hasquin et Marie-Christine Marghem
En mission à l'étranger : Luc Gustin

Gouvernement fédéral
Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances : à l'étranger
Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères : raisons familiales

Projets et propositions

01 **Projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé (2594/1-8)**

- Proposition de loi visant à supprimer les suppléments d'honoraires pour les enfants hospitalisés avec un parent accompagnateur, en modifiant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 (242/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (2360/1-2)

Propositions déposées par : M. Yvan Mayeur et Mme Magda De Meyer, et M. Daniel Bacquelaine et Mmes Dominique Tilmans et Maggie De Block.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

De vergadering wordt geopend om 17.57 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Rudy Demotte

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Jean-Marc Delizée
Gezondheidsredenen: Hervé Hasquin en Marie-Christine Marghem
Met zending buitenslands: Luc Gustin

Federale regering
Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën: buitenslands
Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: familieaangelegenheden

Ontwerpen en voorstellen

01 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (2594/1-8)**

- Wetsvoorstel houdende wijziging van de ziekenhuiswet, gecoördineerd op 7 augustus 1987, tot afschaffing van de honorariumsupplementen voor de door een ouder begeleide kinderen die in het ziekenhuis zijn opgenomen (242/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (2360/1-2)

Voorstellen ingediend door: de heer Yvan Mayeur en mevrouw Magda De Meyer, en de heer Daniel Bacquelaine en de dames Dominique Tilmans en Maggie De Block.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Maya Detiège, rapporteur : Ce projet de loi a été examiné en commission de la Santé publique les 3 et 4 juillet 2006. Une réunion complémentaire a été consacrée ce matin à un amendement présenté ultérieurement.

Le projet comprend quinze chapitres importants. Le chapitre 1^{er} prévoit une réglementation pour les sages-femmes. Elles obtiennent à présent la même base légale que les autres professions de la santé. En outre, les conditions d'accès à la profession sont détaillées.

Le chapitre 2 apporte certaines précisions concernant les dispenses spéciales relatives à l'exercice de certains actes médicaux.

Le chapitre 3 concerne le sang et les dérivés du sang d'origine humaine.

Le chapitre 4 a trait au fonctionnement du Centre d'expertise et prévoit, au sein du Conseil de ce centre, un suppléant pour les fonctionnaires dirigeants du SPF Santé publique, de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, du SPF Sécurité sociale et de l'INAMI.

Le chapitre 5 inclut des modifications à la loi de 1996 portant des dispositions sociales, notamment en ce qui concerne la cellule technique.

Le chapitre 6 concerne l'enregistrement de données et prévoit une base légale pour l'organisation d'un système d'enregistrement des données relatives au cancer.

Le chapitre sept, qui comprend la loi sur les hôpitaux, a donné lieu à un débat assez sensible.

Le chapitre huit prévoit les dispositions applicables en matière d'implants et de dispositifs médicaux. Il a pour but de mieux protéger les bénéficiaires contre les suppléments liés aux implants. Une intervention plus rapide de l'assurance obligatoire devrait améliorer la situation.

Le chapitre neuf traite des droits du patient. Ces dispositions s'appliquent aux relations juridiques tant contractuelles qu'extracontractuelles.

Dans le chapitre dix sont évoquées les situations à risque sanitaire telles que le SRAS ou la grippe aviaire. Un réseau sera mis en place et l'instauration d'un dispositif d'alerte permettra au

01.01 Maya Detiège, rapporteur: Dit wetsontwerp werd besproken in de commissie voor de Volksgezondheid op 3 en 4 juli 2006. Vanmorgen vond er een aanvullende vergadering plaats over een later ingediend amendement.

Het ontwerp bevat vijftien belangrijke hoofdstukken. Hoofdstuk één voorziet in een regeling voor de vroedvrouwen. Zij krijgen nu eenzelfde rechtenbasis als de andere gezondheidsberoepen. Ook worden de voorwaarden om tot het beroep toe te treden gespecificeerd.

Een tweede hoofdstuk bevat enkele verduidelijkingen in verband met de bijzonder vrijstellingen voor de uitoefening van bepaalde geneeskundige handelingen.

Hoofdstuk drie gaat over het bloed en de bloederivaten van menselijke oorsprong.

Hoofdstuk vier betreft de werking van het Kenniscentrum en voorziet binnen de Raad van het Kenniscentrum in een plaatsvervanger voor de leidende ambtenaren van de FOD Volksgezondheid, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, de FOD Sociale Zekerheden en het Riziv.

In hoofdstuk vijf zijn wijzigingen aan de wet van 1996 houdende sociale bepalingen opgenomen, in het bijzonder in verband met de technische cel.

Hoofdstuk zes gaat over de registratie van gegevens en voorziet in een wettelijke basis van een registratiesysteem voor de gegevens in verband met kanker.

Een gevoelig debat werd gevoerd over hoofdstuk zeven, dat de wet op de ziekenhuizen bevat.

In hoofdstuk acht zijn de bepalingen in verband met implantaten en medische hulpmiddelen opgenomen. Het strekt ertoe de rechthebbende beter te beschermen tegen de supplementen verbonden aan implantaten. Een snellere tegemoetkoming van de verplichte verzekering moet soelaas brengen.

Hoofdstuk negen behandelt de rechten van de patiënt. Deze bepalingen zijn zowel op contractuele als op buitencontractuele rechtsverhoudingen van toepassing.

In hoofdstuk tien worden de gezondheidsbedreigende situaties, zoals SARS of de vogelgriep, behandeld. Er wordt een netwerk opgericht en de invoering van een alarmsysteem

ministre de prendre des mesures d'exception.

zal de minister toelaten uitzonderingsmaatregelen te nemen.

Le chapitre onze porte sur les médicaments. L'instauration d'une période de protection après un appel d'offres en est l'élément le plus saillant.

Hoofdstuk elf handelt over de geneesmiddelen. Belangrijk is dat er een beschermingsperiode na een aanbesteding wordt ingevoerd.

Le chapitre douze prévoit d'importantes réformes de la loi relative à la responsabilisation des dispensateurs de soins.

In hoofdstuk twaalf zijn belangrijke hervormingen aan de wet op de responsabilisering van de zorgverstrekkers opgenomen.

Le chapitre treize comprend une série de modifications de la loi sur l'INAMI.

Hoofdstuk dertien bevat een reeks wijzigingen aan de Riziv-wet.

Le chapitre quinze, enfin, régit l'assurabilité des mineurs et a pour but d'améliorer la couverture en matière de soins de santé des mineurs d'âge particulièrement vulnérables tels que les mineurs étrangers non accompagnés.

Hoofdstuk vijftien, ten slotte, regelt de verzekeraarbaarheid van minderjarigen en heeft tot doel de dekking inzake gezondheidszorg te verbeteren voor bijzonder kwetsbare minderjarigen, zoals niet-begeleide minderjarige vreemdelingen.

Pour les détails des débats, les nombreux amendements et les observations, je vous renvoie au rapport écrit.

Voor het detail van de bespreking, de vele amendementen en opmerkingen, verwijs ik naar het schriftelijke verslag.

Ce matin, la commission a encore examiné l'amendement n° 73 tendant à abroger l'article 49. Cet article vise à combler les deux lacunes que présente la législation concernant la continuité des soins. Le ministre de l'Emploi a créé un groupe de travail qui devra se pencher sur cette matière. Les auteurs de l'amendement insistent pour que le groupe de travail diligente ses travaux. En attendant, l'article 49 doit être biffé. M. Goutry s'est demandé pourquoi la commission des Affaires sociales n'a pas été consultée. M. Mayeur a répondu qu'il l'avait fait, mais que le président de la commission ne souhaitait pas rendre d'avis. Mme D'hondt a affirmé ne pas se souvenir que l'avis de la commission ait jamais été demandé. Si tel avait été le cas, l'article n'aurait jamais été adopté.

Vanmorgen besprak de commissie nog het amendement nummer 73 dat ertoe strekt artikel 49 af te schaffen. Het doel van dit artikel is het wegwerken van twee lacunes in de wetgeving in verband met de continuïteit van de zorgverstrekking. De minister van Werk riep een werkgroep in het leven om zich hierover te buigen. De indieners van het amendement dringen aan op een snelle afhandeling door de werkgroep. In afwachting moet artikel 49 worden ingetrokken. De heer Goutry vroeg zich af waarom er geen advies aan de commissie voor de Sociale Zaken is gevraagd. De heer Mayeur zei dat hij dat wel had gedaan, maar dat de commissievoorzitter er niet op stond een advies te geven. Mevrouw D'hondt zei zich niet te kunnen herinneren dat de commissie ooit om een advies werd gevraagd. Was dat wel gebeurd, dan had men dit artikel nooit goedgekeurd.

L'amendement n° 73 a été voté à l'unanimité.

Het amendement nummer 73 werd unaniem aangenomen.

Le projet de loi a été adopté par huit voix et trois abstentions. (*Applaudissements*)

Het wetsontwerp werd aangenomen met acht stemmen bij drie onthoudingen. (*Applaus*)

Le **président**: Le second rapporteur, Mme Burgeon, renvoie à son rapport écrit.

De **voorzitter**: De tweede rapporteur, mevrouw Burgeon, verwijst naar het schriftelijk verslag.

01.02 Hilde Dierickx (VLD): La loi élargit les compétences des accoucheuses. Désormais, celles-ci sont habilitées à prescrire des médicaments, à procéder à des échographies et à accompagner la rééducation du plancher pelvien.

01.02 Hilde Dierickx (VLD): Met deze wet worden de bevoegdheden van de vroedvrouwen uitgebreid. Zij mogen voortaan geneesmiddelen voorschrijven, echografieën maken en bekkenbodemreëducatie begeleiden. De verenigingen van vroedvrouwen

Les réactions des associations d'accoucheuses sont mitigées. Si certaines applaudissent à cet élargissement, d'autres sont moins enthousiastes parce qu'il étend aussi leurs responsabilités. Quoi qu'il en soit, une série d'actes que les accoucheuses réalisent déjà à l'heure actuelle – mais illégalement, en réalité – sont à présent réglés par la loi.

En soi, l'élargissement des compétences des accoucheuses ne pose pas de problèmes au VLD. Par contre, nous nous réjouissons de ce que la compétence de procéder à des échographies soit réduite par rapport au texte d'origine qui autorisait les accoucheuses à pratiquer des échographies non seulement fonctionnelles en salle d'accouchement mais aussi pour diagnostiquer la grossesse. Nous estimons que ce dernier point va trop loin. Il s'agit d'un examen morphologique requérant des connaissances médicales diagnostiques. La constatation de pathologies chez le fœtus doit rester du ressort exclusif d'un médecin spécialisé.

Pour prodiguer une rééducation périnéo-sphinctérienne, les kinésithérapeutes doivent suivre une formation particulière mais le personnel infirmier ordinaire pourra désormais également prodiguer ces soins. Je préconise néanmoins la prudence dans le cadre de ce type d'élargissements. Chaque médecin et chaque assistant médical doit suivre une formation spécifique. Leurs tâches ne sont dès lors pas simplement interchangeables.

En ce qui concerne les implants, cette loi est louable sur certains points. Une obligation de notification et une nouvelle structure de remboursement sont notamment instaurées. Une Commission de remboursement des implants et des dispositifs médicaux invasifs (CRI) est également constituée, par analogie avec la Commission de remboursement des médicaments. J'espère toutefois que les délais de la CRI seront raccourcis après l'évaluation. La loi dispose à présent que si la CRI ne formule aucune proposition dans les 180 jours et que si le ministre ne prend pas de décision dans les 45 jours, la demande échoit. Cette disposition ne me semble pas vraiment équitable pour le demandeur.

En ce qui concerne le thème des suppléments, nous nous sommes inquiétés du sort réservé aux pédiatres qui, parmi tous les spécialistes, sont les moins bien payés. Le VLD craignait que les hôpitaux aient encore plus de mal qu'avant à trouver des pédiatres en nombre suffisant étant donné que les pédiatres fraîchement émoulus de la

reageerden gemengd. Sommige juichen de uitbreidingen toe, andere niet omdat met de uitbreiding ook de verantwoordelijkheid en de aansprakelijkheid groter worden. In ieder geval wordt een aantal handelingen die de vroedvrouwen nu – eigenlijk illegaal – al uitvoeren, wettelijk geregeld.

De VLD heeft geen problemen met de uitbreiding van de bevoegdheid op zich. Wij zijn wel blij dat de bevoegdheid om echografieën te maken is ingeperkt in vergelijking met de oorspronkelijke tekst. Daarin was opgenomen dat de vroedvrouwen niet alleen functionele echo's mochten maken in de bevallingskamer, maar ook ter vaststelling van een zwangerschap. Dat laatste gaat voor ons te ver. Het gaat hier om een morfologische echo en daarvoor is diagnostische medische kennis noodzakelijk. Het vaststellen van pathologieën bij een foetus mag aan niemand anders dan een daarvoor geschoolde arts worden toevertrouwd.

Voor het verstrekken van bekkenbodembreëducatie moeten kinesisten een speciale opleiding volgen, maar voortaan zullen ook gewone verpleegkundigen deze therapie mogen geven. Ik pleit ervoor toch op te letten met dit soort uitbreidingen. Elke medicus en paramedicus moet een specifieke opleiding volgen. Hun taken zij dus niet zomaar inwisselbaar!

In verband met de implantaten bevat deze wet goede zaken. Zo wordt er een verplichte notificatie ingevoerd en komt er een nieuwe terugbetalingstructuur. Ook wordt er een Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen (CTI) opgericht, naar analogie van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen. Ik hoop wel dat de termijnen van de CTI zullen worden ingekort na de evaluatie. Nu bepaalt de wet dat, als de CTI geen voorstel doet binnen 180 dagen en als ook de minister geen beslissing neemt binnen de 45 dagen, de aanvraag vervalt. Dat lijkt me niet erg fair tegenover de aanvrager.

Wat betreft het thema van de supplementen hebben we ons zorgen gemaakt over de pediaters, die het minst betaald worden van alle specialisten. De VLD vreesde dat ziekenhuizen nog meer problemen zouden ondervinden om voldoende pediaters te vinden, want afgestudeerde pediaters kiezen meestal voor een eigen praktijk. Ik ben blij

faculté préfèrent généralement ouvrir un cabinet. Je me réjouis qu'ils obtiennent une augmentation de salaire mais une question demeure : sera-t-elle suffisante pour compenser les mesures négatives prises récemment telles que la limitation des normes d'agrément pour les sections pédiatriques dans les hôpitaux ?

L'article 123 me surprend. Il prévoit que le président de la commission des conventions dento-mutualistes (Dentomut) doit être un fonctionnaire. Cette exigence ne figurait pas dans l'avant-projet. On opte ici pour la solution la plus facile et non pour une politique valable parce qu'on craint les réactions de la Commission nationale médico-mutualiste. Je trouve que cette politique est dommageable. (*Applaudissements sur les bancs du VLD*)

01.03 Benoît Drèze (cdH) : Ce projet de loi comporte des dispositions diverses, mais importantes, sur lesquelles je ferai un commentaire chapitre par chapitre. Nous avons déposé, en commission, des amendements sur certains chapitres. Ils ont été rejetés mais nous en déposons à nouveau une partie.

Le premier chapitre renforce le statut des sages-femmes. Nos craintes sur le partage des responsabilités entre elles et les autres professionnels de la santé (médecins) ont été apaisées par le dépôt d'amendements précisant la portée de certaines dispositions.

Le chapitre 7 limite certains suppléments à charge du patient dans le cadre d'une hospitalisation. La hausse continue de ceux-ci réduit l'accessibilité aux soins, et les disparités entre hôpitaux rompent l'égalité entre patients. Le système proposé aujourd'hui ne correspond pas à notre souhait ; il se limite à certaines catégories de patients, et les cible par sous-groupes, ce qui crée des discriminations à l'égard d'autres sous-groupes de patients. Nous souhaitons que l'interdiction et le plafonnement soient étendus à tous !

La limitation de la mesure aux enfants accompagnés crée une distorsion dans le système de financement des hôpitaux et de rétribution des médecins spécialistes. Le projet de loi ne résout pas le problème, il l'aggrave même en pénalisant des spécialistes (les pédiatres hospitaliers) qui verront leurs revenus limités. Le niveau de vie des pédiatres s'effrite depuis des années à cause de la sous-valorisation des actes intellectuels.

dat zij een loonsverhoging krijgen, maar de vraag blijft of dat voldoende zal zijn om de recente negatieve maatregelen te compenseren, zoals de beperking van de erkenningnormen voor kinderafdelingen in ziekenhuizen.

Ik ben verwonderd over artikel 123, dat bepaalt dat de voorzitter van de overeenkomstencommissie voor Tandartsen en Mutualiteiten (Dentomut) een ambtenaar moet zijn. Oorspronkelijk stond dat niet in het voorontwerp. Er wordt hier gekozen voor de gemakkelijkste oplossing en niet voor goed beleid, omdat men de reacties vreest van de Nationale Commissie Geneesheren-Ziekenfondsen. Ik betreur deze politiek. (*Applaus van de VLD*)

01.03 Benoît Drèze (cdH) : Voorliggend wetsontwerp bevat uiteenlopende maar belangrijke bepalingen die ik hoofdstuk per hoofdstuk zal becommentariëren. Wij hebben in de commissie amendementen op bepaalde hoofdstukken ingediend. Zij werden verworpen maar wij zullen sommige ervan opnieuw indienen.

Het eerste hoofdstuk versterkt het statuut van de vroedvrouwen. Onze vrees in verband met de gedeelde verantwoordelijkheid van vroedvrouwen en andere gezondheidswerkers (artsen) werd weggenomen door de indiening van amendementen die de strekking van sommige bepalingen preciseren.

In hoofdstuk 7 worden bepaalde supplementen ten laste van de patiënt in het kader van een ziekenhuisopname beperkt. Door de voortdurende stijging van die supplementen wordt de zorg minder toegankelijk en de verschillen tussen de ziekenhuizen brengen de gelijkheid tussen de patiënten in het gedrang. De thans voorgestelde regeling beantwoordt niet aan onze wensen; zij is beperkt tot bepaalde categorieën van patiënten en gericht op bepaalde subgroepen, wat discriminatie ten aanzien van andere subgroepen van patiënten in de hand werkt. Wij willen dat het verbod en de begrenzing tot alle patiënten worden uitgebreid!

De beperking van die maatregel tot begeleide kinderen verstoort het evenwicht in het stelsel van de ziekenhuisfinanciering en de bezoldiging van de geneesheren-specialisten. Het wetsontwerp biedt geen oplossing voor dat probleem. Integendeel, het verergert het alleen maar, doordat het nadelige gevolgen heeft voor de specialisten (ziekenhuispediaters) die minder zullen verdienen. De pediaters zien hun levensstandaard jaar na jaar

L'indexation des honoraires de surveillance, prévue dans l'accord médico-mutualiste de 2005, est intervenue des mois après, ce qui les prive d'un revenu pour 2006. L'évolution de la profession et sa féminisation, ajoutée au *numerus clausus*, rend leur tâche plus difficile. Nous plaillons donc pour que la mesure soit compensée par une revalorisation de leurs honoraires. Le ministre a dit partager cette vision et avoir conclu un accord avec les pédiatres, mais celui-ci est soumis à la décision de la commission médico-mutualiste, non encore acquise. Entre-temps, les conditions de travail continuent à se dégrader. C'est pourquoi nous soutenons l'amendement qui inscrit dans la loi que la mesure n'entrera pas en vigueur avant 2007 et sans une telle revalorisation.

Enfin, le projet permet le plafonnement des suppléments en chambre individuelle par chaque hôpital, ce qui ne résoudra pas le problème des tarifs différenciés entre hôpitaux et donc l'inégalité d'accès aux soins. Au vu de ces critiques, nous maintenons notre amendement qui interdit tout supplément d'honoraire au patient en chambre commune ou à deux lits et plafonne les suppléments d'honoraire en chambre particulière. Ce plafond doit être fixé par l'accord et non laissé à l'appréciation des hôpitaux.

Notre position va de pair avec une révision à la hausse du budget car tout le monde connaît les problèmes de sous-financement des hôpitaux. La nomenclature des prestations de santé doit être revue afin de procéder au rééquilibrage qui s'impose entre les revenus de certains spécialistes et les pédiatres.

Le chapitre 8 crée une nouvelle procédure de remboursement des dispositifs médicaux implantables et implants. Cela ne peut que favoriser l'objectivité dans la prise en charge par l'assurance de ces produits.

Le chapitre 9 porte sur les droits de patients, mais passe à côté de corrections importantes. C'est pourquoi nous avons introduit cinq amendements.

achteruit gaan omdat hun intellectuele prestaties ondergewaardeerd worden. De indexering van de toezichtshonoraria die in de overeenkomst artsen-ziekenfondsen van 2005 is opgenomen, is er pas met maanden vertraging gekomen, waardoor ze voor 2006 inkomsten moeten derven. De evolutie van het beroep en zijn vervrouwelijking, bovenop de *numerus clausus*, maken dat ze het nog moeilijker hebben om hun beroep uit te oefenen. We pleiten er dus voor dat als tegengewicht voor de maatregel hun honoraria opgewaardeerd worden. De minister heeft gezegd dat hij die zienswijze deelt en dat hij met de pediaters een overeenkomst heeft gesloten. Dat akkoord moet echter nog door de commissie artsen-ziekenfondsen worden goedgekeurd, wat nog helemaal niet vaststaat. Ondertussen gaan de werkomstandigheden er steeds op achteruit. Daarom steunen we het amendement waarmee in de wet wordt ingeschreven dat de maatregel niet voor 2007 in werking zal treden en dan nog enkel als er een opwaardering komt.

Tot slot biedt het ontwerp de mogelijkheid om de supplementen voor een eenpersoonskamer per ziekenhuis te begrenzen, wat echter geen oplossing biedt voor het probleem van de tariefverschillen tussen de ziekenhuizen en bijgevolg de ongelijke toegang tot de gezondheidszorg. Gelet op die kritiek, handhaven we ons amendement dat elk ereloonsupplement voor een patiënt in een gemeenschappelijke of tweepersoonskamer verbiedt en de ereloonsupplementen voor een eenpersoonskamer beperkt. Dat grensbedrag moet in het akkoord worden vastgelegd en mag niet aan de ziekenhuizen worden overgelaten.

Ons standpunt vooronderstelt een verhoging van de begroting, want iedereen weet hoe groot de problemen zijn met betrekking tot de ontoereikende financiering van de ziekenhuizen. De nomenclatuur van de verstrekkingen in de gezondheidszorg moet worden herzien, om de inkomens van bepaalde specialisten en de pediaters weer wat in evenwicht te brengen, want dat is nodig.

Met hoofdstuk VIII wordt een nieuwe procedure voor de terugbetaling van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen ingevoerd. Dat kan de objectiviteit in de vergoeding voor die producten door de verzekering alleen maar ten goede komen.

Hoofdstuk IX heeft betrekking op de patiëntenrechten, maar een aantal belangrijke correcties worden niet aangebracht. Daarom hebben wij vijf amendementen ingediend.

Notre amendement n° 10 indique que le praticien doit prouver qu'il a donné au patient la bonne information sur son état de santé et son traitement. Certains juges estiment aujourd'hui que c'est au patient de prouver qu'il n'a pas été informé, mais comment apporter la preuve d'un fait négatif ?

Notre amendement n° 11 donne à la déclaration anticipée de refus de consentement une valeur indicative après trois ans. Il arrive que la science évolue entre le jour où un patient refuse un traitement par anticipation et celui où la situation se présente. Aujourd'hui, le médecin est obligé de respecter ce refus.

Notre amendement n° 12 abroge l'article 58 du projet introduisant l'obligation pour le patient de demander par écrit de consulter son dossier. Cette exigence est trop formaliste et nuit à la relation de confiance.

Notre amendement n° 13 lève une contradiction dans la loi actuelle, où le praticien peut refuser au patient des informations particulièrement sensibles mais les lui remettre indirectement via un autre praticien. Ou ces informations sont sensibles et il faut les garder secrètes, ou elles ne le sont pas et il faut les lui transmettre.

Notre amendement n° 14 propose une solution au problème de fonctionnement des services de médiation hospitalière. Nous donnons aux médiateurs hospitaliers les garanties d'indépendance, d'impartialité et de confidentialité nécessaires.

Ces amendements ont été présentés en commission mais rejetés par le ministre qui les a jugés prématurés, dans l'attente d'un avis de la Commission fédérale de médiation. Or, ces problèmes sont connus de longue date et on ne voit pas en quoi un avis supplémentaire pourra changer le fond du problème. D'autre part, le ministre, lui-même, propose des modifications à la loi sur les droits du patient.

Le chapitre 10 crée un réseau de veille sanitaire permettant de gérer des situations à risque. Nous sommes favorables à ces dispositions mais répétons l'importance de respecter les compétences des Communautés et des Régions, et l'utilité d'une politique concertée au moyen d'accords de coopération.

Met ons amendement nr. 10 beogen wij dat de beroepsbeoefenaar moet aantonen dat hij de patiënt goed heeft ingelicht over diens gezondheidstoestand en behandeling. Volgens sommige rechters is het aan de patiënt om te bewijzen dat hij niet werd geïnformeerd, maar hoe kan je bewijzen dat iets niet gedaan werd?

Ons amendement nr. 11 strekt ertoe aan de voorafgaande verklaring over de weigering tot instemming met een behandeling na drie jaar nog enkel een indicatieve waarde te geven. De wetenschap kan immers evolueren tussen het moment waarop een patiënt vooraf een behandeling weigert en het ogenblik waarop die patiënt met die situatie geconfronteerd wordt. Vandaag is de arts verplicht die weigering te respecteren.

Ons amendement nr. 12 strekt ertoe artikel 58 van het ontwerp, waarbij de patiënt schriftelijk inzage in zijn dossier moet vragen, weg te laten. Die vereiste is te formalistisch en schaadt de vertrouwensrelatie.

Ons amendement nr. 13 strekt ertoe een tegenstrijdigheid in de huidige wet op te heffen. De beroepsbeoefenaar kan immers weigeren om de patiënt uiterst gevoelige informatie mee te delen, maar kan ze hem wel onrechtstreeks bezorgen via een andere beroepsbeoefenaar. Ofwel is die informatie gevoelig en moet ze worden geheimgehouden, ofwel is ze dat niet en moet ze aan de patiënt worden meegedeeld.

Ons amendement nr. 14 strekt ertoe de werkingsproblemen van de bemiddelingsdiensten in de ziekenhuizen op te lossen. We bieden de bemiddelaars in de ziekenhuizen de nodige garanties inzake onafhankelijkheid, onpartijdigheid en vertrouwelijkheid.

Die amendementen werden in de commissie uiteengezet maar verworpen door de minister die ze in afwachting van een advies van de Federale Bemiddelingscommissie voorbarig achtte. Voornoemde problemen zijn echter sinds jaar en dag gekend en we zien niet in hoe een bijkomend advies de grond van de zaak kan wijzigen. Anderzijds stelt de minister zelf voor om de wet inzake de patiëntenrechten te wijzigen.

Hoofdstuk X voorziet in de oprichting van een gezondheidsbewakingsnetwerk. Al zijn we voorstander van die bepalingen, toch willen we nogmaals onderstrepen dat de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten in acht dienen te worden genomen, en dat een overlegd beleid op grond van samenwerkingsakkoorden zijn

nut kan bewijzen.

Le chapitre 12 concerne la responsabilisation des prestataires de soins, pour corriger les effets négatifs de la procédure actuelle des contrôles et des sanctions des médecins prescripteurs. Dans son projet, le ministre répond concrètement aux problèmes mais pas sur tous les points.

Ainsi, il instaure un double degré de juridiction permettant au prestataire de faire valoir ses moyens de défense. Le projet se limite à des dispositions générales sur les garanties des droits de la défense, laissant le Roi régler ultérieurement les règles concrètes de fonctionnement.

Nous re-déposons les amendements n^{os} 55 et 56, visant à inscrire dans la loi qu'un comportement « déviant » peut se justifier pour des raisons thérapeutiques ou l'état de nécessité.

Enfin, j'ai demandé qu'on dissocie ma proposition de loi n° 2234 visant à stabiliser la réglementation des médicaments et à humaniser les contrôles des dispensateurs de soins.

J'ai fait cette demande d'une part parce j'attends de connaître votre arrêté royal reprenant l'énoncé de garanties des droits de la défense et d'autre part parce que je ne suis pas encore totalement rassuré pour ce qui est de l'accès des dispensateurs de soins à la réglementation en matière de médicaments. Vous m'aviez indiqué que les médecins allaient se voir offrir par l'Inami un GSM PDA leur permettant de télécharger facilement une version électronique du répertoire commenté des médicaments. J'ai essayé de consulter le site du Centre belge d'information pharmacothérapeutique (CBIP) sur mon propre PDA et il faut reconnaître que c'est relativement lent et fastidieux.

Cette idée est-elle toujours d'actualité ? Si oui, pourquoi n'est-elle pas encore exécutée ? Quand le sera-t-elle ?

Le ministre reconnaîtra que l'opposition a fait preuve de beaucoup de souplesse et de sens de l'intérêt général alors que le gouvernement est venu avec retard devant le Parlement.

01.04 Luc Goutry (CD&V) : Mon exposé ne sera pas d'ordre technique, les détails techniques étant

Hoofdstuk XII handelt over de responsabilisering van de zorgverstrekkers en strekt ertoe de negatieve gevolgen van de bestaande procedure inzake de controle en de bestraffing van de voorschrijvende geneesheren te corrigeren. In zijn ontwerp biedt de minister de juiste oplossing voor de problemen, maar verliest daarbij een aantal punten uit het oog.

Zo voert hij een rechtspraak in twee instanties in zodat de zorgverstrekker zijn verweermiddelen kan doen gelden. Het ontwerp beperkt zich tot algemene bepalingen in verband met de waarborgen voor de rechten van de verdediging, en geeft aan de Koning de bevoegdheid om achteraf de concrete werkingsregels vast te leggen.

We dienen onze amendementen nrs. 55 en 56 opnieuw in. Daarmee willen we in de wet inschrijven dat therapeutische redenen of een noodtoestand een voldoende rechtvaardigingsgrond kunnen vormen voor een "afwijkend" gedrag.

Tot slot heb ik gevraagd dat men mijn wetsvoorstel nr. 2234 teneinde de regelgeving inzake geneesmiddelen duurzamer en de controles op de zorgverleners humaner te maken zou loskoppelen.

Ik heb dat gevraagd, enerzijds omdat ik uw koninklijk besluit afwacht waarin de waarborgen inzake de rechten van de verdediging woordelijk worden overgenomen, en anderzijds omdat ik nog niet helemaal ben gerustgesteld voor wat de toegang van de zorgverleners tot de geneesmiddelenreglementering betreft. U hebt me gezegd dat de artsen van het Riziv een gsm-pda zouden krijgen waarmee ze makkelijk een elektronische versie van het gecommuniceerd geneesmiddelenrepertorium kunnen downloaden. Ik heb getracht om via mijn eigen pda de website van het BCFI (Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie) te bezoeken en heb vastgesteld dat het toch wel traag werkt en vervelend is.

Is het idee nog steeds actueel? Zo ja, waarom is het dan nog niet uitgevoerd? Wanneer gebeurt dat alsnog?

De minister zal moeten erkennen dat de oppositie zich erg soepel heeft opgesteld en steeds het algemeen belang voor ogen heeft gehouden, terwijl de regering haar ontwerp rijklijk laat aan het parlement heeft voorgelegd.

01.04 Luc Goutry (CD&V): Dit wordt geen technisch betoog. Dat is immers commissiewerk.

plutôt réservés au travail en commission. J'estime que la discussion en séance plénière doit surtout servir à préciser une prise de position politique.

Le **président** : C'est tout à fait exact, Monsieur Goutry.

01.05 Luc Goutry (CD&V) : Nous examinons donc ici une loi sur la santé. En matière de santé, rien n'est plus grave que de ne pas se préoccuper des maladies chroniques. La majorité violette souffre d'une forme particulière de maladie chronique: les lois de ce type sont toujours traitées en dépit du bon sens parlementaire. Le projet de loi que nous examinons compte 130 articles. Lundi dernier, nous en avons entamé l'examen en commission sur la base d'épreuves, dont nous avons aidé à corriger les nombreuses erreurs. Mardi, pas moins de 125 articles ont été examinés. L'opposition n'a pas du tout eu le temps de se préparer à la discussion. Ceci n'est pas sérieux. Je remercie les membres de la majorité ainsi que le président de la commission qui ont osé avouer que cette manière de travailler n'était pas la bonne. Nous voulons examiner en connaissance de cause ces 130 articles relatifs à la santé publique et vérifier dans quelle mesure ils apportent une plus-value pour la société. Il est cependant impossible de fournir du bon travail parlementaire dans ces conditions et il s'agit d'un recul pour la démocratie. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

La loi sur la santé constitue une sorte de loi de réparation, une loi-programme en matière de santé publique. Elle inclut toutefois des aspects essentiels qui méritent en fait un traitement à part entière sous la forme d'un projet de loi distinct. En fait, le texte à l'examen ne témoigne pas d'un travail législatif de qualité. On n'analyse pas ici la valeur ajoutée de la loi, sa nécessité, sa *ratio legis*. En revanche, on cherche à savoir qui obtiendra gain de cause, qui fera triompher sa cause, qui est politiquement le plus fort. *(Vifs applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

La majorité a présenté pas moins de vingt amendements pour les retirer ensuite. On se livre donc à un jeu politique consistant à déterminer jusqu'où on peut aller et à faire suivre chaque amendement d'un 'contre-amendement', au besoin sur une matière totalement différente. C'est ce que nous appelons la stratégie de la menace. Le CD&V, pour sa part, ne présente des amendements qu'après une analyse approfondie et une fois convaincu de la nécessité d'une réelle amélioration.

Cette loi concerne notamment les sages-femmes.

De bespreking in de plenaire Kamer dient mijns inziens vooral om een politiek standpunt te verduidelijken.

De **voorzitter**: Zeer juist, meneer Goutry.

01.05 Luc Goutry (CD&V): We bespreken hier een zogenaamde gezondheidswet. Niets is in de geneeskunde zo slecht als het laten betijen van chronische ziektes. De paarse meerderheid lijdt aan een bijzonder soort chronische ziekte: steeds opnieuw worden dit soort wetten op een volstrekt onparlementaire manier doorgedrukt. Het wetsontwerp telt 130 artikelen. Verleden maandag startten de commissiebesprekingen op basis van drukproeven, waarvan we de vele fouten nog mee hielpen verbeteren. Dinsdag werden op één dag niet minder dan 125 artikelen behandeld! De oppositie had geen enkele voorbereidingstijd. Dat is niet ernstig meer. Ik dank de leden van de meerderheid en de commissievoorzitter die durfden toe te geven dat dit geen goede manier van werken is. Wij willen deze 130 artikelen over de gezondheidsreglementering met kennis van zaken beoordelen en nagaan in hoeverre ze een maatschappelijke meerwaarde vormen, maar op deze wijze kan men geen goed wetgevend werk doen en gaat de democratie erop achteruit. *(Applaus van de oppositie)*

De gezondheidswet is een soort reparatiewet, een programmawet op het vlak van de volksgezondheid. Er staan echter essentiële zaken in die eigenlijk een volwaardige behandeling onder de vorm van een afzonderlijk wetsontwerp verdienen. Wat we nu hier behandelen is dus eigenlijk geen degelijk wetgevend werk. Hier wordt niet de meerwaarde van de wet, de noodzaak ervan, de *ratio legis* ervan onderzocht. Wél wordt berekend wie gelijk zal krijgen, wie zijn *dada* zal binnenhalen, wie politiek de sterkste is. *(Luid applaus van de oppositie)*

Er werden door de meerderheid niet minder dan twintig amendementen ingediend en daarna weer ingetrokken. Het gaat hier dus over een politiek spel waarbij men nagaat hoe ver men kan gaan, en waarbij op elk amendement een 'tegenamendement' volgt, desnoods over iets helemaal anders. Dat noemen wij de strategie van de afdreiging. Wij als CD&V dienen alleen amendementen in na grondige studie en wanneer we overtuigd zijn van de noodzaak van een echte verbetering.

Deze wet gaat onder meer over de vroedvrouwen.

L'arrêté royal de 1978, qui a été amélioré en 1991, définit précisément leurs droits. La loi autorise à présent les sages-femmes à prescrire un traitement médicamenteux, comme si ce pays ne comptait plus aucun médecin. Aujourd'hui déjà, les sages-femmes peuvent pratiquer une échographie mais on franchit à présent une étape supplémentaire en leur attribuant la responsabilité de découvrir les anomalies éventuelles pendant la grossesse. Les médecins objectent à juste titre que les deux dispositions confèrent une trop grande responsabilité aux sages-femmes.

La rééducation des muscles périnéo-sphinctériens aujourd'hui assurée par des sages-femmes et suivie par des kinésithérapeutes est entièrement confiée aux sages-femmes dans le projet. Nous continuons à nous demander quelle est la valeur ajoutée de cette mesure.

Le sort réservé à la formation des sages-femmes est vraiment déplorable. Alors que selon les ministres communautaires de l'Enseignement d'hier et d'aujourd'hui, une extension de la formation n'était pas nécessaire, c'est exactement ce que le ministre octroie. Nous passons de 180 à 241 crédits, donc de trois à quatre ans en Flandre. Nous sommes en tout cas rassurés que le ministre puisse le décider par le biais d'un arrêté royal.

Nous sommes partisans d'un débat au sens large, assorti de nombreuses questions, si l'enjeu est aussi important. Les idées doivent mûrir et cette maturation ne peut se faire dans la précipitation comme ce fut le cas en commission.

01.06 Yolande Avontroodt (VLD) : M. Goutry vient de dresser un tableau sans nuance de notre débat. Mais la liste de tout ce qui peut être prescrit a la bénédiction de l'Académie Royale de Médecine. Vous ne trouvez pas que c'est une nuance importante ?

01.07 Mark Verhaegen (CD&V) : En commission, nous avons plaidé en vain en faveur de l'organisation d'auditions. Si l'on en croit notre collègue Germeaux, les sages-femmes procéderont le plus possible à des échographies fonctionnelles car les échographies morphologiques ne sont pas leur tasse de thé. Mais les femmes devront y aller de leur poche si elles dépassent le quota de trois échographies. Aujourd'hui, on observe d'ailleurs un changement des comportements dans la mesure où les femmes enceintes qui font confiance à cette technique de l'échographie font aussi plus confiance aux obstétriciens qu'aux sages-femmes de sorte qu'il

Het KB van 1978, dat werd verbeterd in 1991, stipuleert precies wat zij mogen doen. Deze wet bepaalt nu dat vroedvrouwen ook medicatie mogen voorschrijven, alsof er geen dokters meer zouden zijn in dit land. Vroedvrouwen mogen nu al echografieën nemen, maar men gaat nu een stap verder door hen bovendien de verantwoordelijkheid te geven over het ontdekken van eventuele abnormaliteiten in de zwangerschap. Dokters protesteren terecht dat beide bepalingen de vroedvrouwen een té grote verantwoordelijkheid geven.

De revalidatie van de bekkenbodemspieren, die vandaag door vroedvrouwen wordt begeleid en door kinesisten opgevolgd, wordt in dit ontwerp volledig toevertrouwd aan de vroedvrouwen. Wij vragen ons nog steeds af wat hier de meerwaarde van is.

Het is erg treurig wat er gebeurd is met de opleiding van de vroedvrouwen. Ondanks het feit dat voormalige en huidige gemeenschapsministers van Onderwijs stelden dat een uitbreiding van de opleiding niet nodig was, is dit net wat de minister toestaat. Wij gaan van 180 naar 241 studiepunten, dus van drie naar vier jaar in Vlaanderen. Het is allerminst een geruststelling dat de minister dit uiteindelijk kan beslissen via een KB.

Wij pleiten voor een breed bevragen en een ruim debat indien dermate belangrijke zaken op het spel staan. De geesten moeten rijpen. Dit kan dus niet, zoals in de commissie gebeurde, op een draffe worden geregeld.

01.06 Yolande Avontroodt (VLD): De heer Goutry geeft het debat ongenueanceerd weer. De lijst van wat voorgeschreven kan worden, heeft de zegen van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde. Dat is toch een belangrijke nuance.

01.07 Mark Verhaegen (CD&V): Wij smeekten in de commissie vergeefs om hoorzittingen. Volgens onze collega Germeaux zullen vroedvrouwen zoveel mogelijk functionele echografieën uitvoeren, want morfologische zijn voor hen niet geschikt. De vrouw in kwestie zal zelf echter zelf financieel moeten opdraaien als het quotum van drie echo's wordt overschreden. Het vertrouwen in de echo's wordt immers naar de dokters verschoven, zodat overconsumptie inzake echo's dreigt.

risque d'y avoir bientôt une surconsommation d'échographies.

01.08 Luc Goutry (CD&V) : La discussion sans fin que nous avons eue en commission sur un petit article bien précis fut l'élément le plus frappant de ces débats. Nous en avons débattu durant quatre heures, et à présent, on prétend que tout est clair et simple. Nous tenons encore à souligner qu'il ne s'agit pas d'une bonne manière de régler des dossiers importants.

Nous approuvons les modifications apportées à la loi relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine ainsi que le remboursement de la traçabilité des cellules souches et l'examen de compatibilité des donneurs. Le Centre Fédéral d'Expertise est utile mais on lui demande trop et il risque de servir d'oubliettes.

Les modifications relatives aux dispositions sociales – la politique des autorités fédérales de la santé en matière de données – peuvent également compter sur notre assentiment. Ces données, qui sont déjà d'une importance capitale aujourd'hui, le seront davantage encore à l'avenir.

La création d'une Fondation du Cancer en vue de rassembler des données épidémiologiques constitue bien sûr un élément important, mais on attèle ici la charrue avant les bœufs : on crée la fondation avant même de demander la mise en place d'une base légale. Nous continuons à insister sur l'utilité de mettre sur pied des accords de coopération avec les Communautés en matière d'enregistrement de données relatives au cancer.

Les quelques articles relatifs aux droits du patient constituent à nouveau un bricolage auquel nous n'avons pas désiré collaborer. La loi sur les droits du patient existe depuis trois ans et n'en est plus à sa période de lancement. À présent, il est temps de la peaufiner. On se limite cependant à une politique de réparations tout à fait incohérente, à tel point qu'une loi au départ sensée aura tôt fait de se muer en un véritable labyrinthe légistique.

01.09 Jo Vandeurzen (CD&V) : Je me rappelle encore très bien que lors de la genèse de la loi relative aux droits des patients, j'avais attiré l'attention sur le fait que les dispositions relatives à la responsabilité des hôpitaux n'étaient pas correctement réglées. Le temps est donc manifestement venu de les adapter mais n'est-il pas trop facile de faire endosser toutes les responsabilités par les hôpitaux sans mener un débat correct sur le contenu précis de ces responsabilités ?

01.08 Luc Goutry (CD&V) : Het meest treffend was de ellenlange discussie in de commissie over één bepaald artikeltje. Vier uur lang werd erover gedebatteerd en nu pretendeert men dat alles zonneklaar en eenvoudig is. Wij blijven erop wijzen dat dit niet de goede manier is om zo een belangrijke zaken te regelen.

Wij gaan akkoord met de wijzigingen aan de wet betreffende het bloed en de bloederivaten van menselijke oorsprong, en ook met de terugbetaling van de tracering van stamcellen en het onderzoek naar de compatibiliteit van de donoren. Het Kenniscentrum is nuttig maar wordt overvraagd en dreigt te worden gebruikt als vergeetput.

Ook de wijzigingen van de sociale bepalingen - het gegevensbeleid van de federale gezondheidsoverheid - dragen onze goedkeuring weg. Dergelijke gegevens zijn nu al zeer belangrijk en nog meer in de toekomst.

De oprichting van de Kankerstichting en diens epidemiologische gegevens is natuurlijk ook belangrijk, alleen is hier de volgorde omgedraaid: eerst wordt de stichting opgericht, dan pas wordt de wettelijke basis gevraagd. Wij blijven hameren op het nut van de samenwerkingakkoorden met de Gemeenschappen voor kankerregistratie.

De paar artikelen over patiëntenrechten zijn dan weer knoeiwerk waar wij ons ver van hebben willen houden. De wet op de patiëntenrechten bestaat drie jaar en heeft haar opstartperiode gehad, nu is het tijd voor grondig nazicht. Men beperkt zich echter tot een onsamenhangend reparatiebeleid, de samenhang gaat verloren en een initieel goede wet zal teloorgaan tot een legistiek labyrint.

01.09 Jo Vandeurzen (CD&V) : Ik herinner mij nog zeer goed dat ik ten tijde van de totstandkoming van de patiëntenrechtenwet heb gewaarschuwd dat de bepalingen over de aansprakelijkheid van de ziekenhuizen niet goed geregeld waren. Nu is blijkbaar tijd voor een aanpassing, maar is het niet al te simpel om het ziekenhuis gewoon alle aansprakelijkheid te geven zonder een degelijk debat over de precieze inhoud van deze verantwoordelijkheid?

01.10 Luc Goutry (CD&V) : C'est précisément ce que nous avons dit. Nous avons nous-mêmes voulu prévoir dans la loi une commission chargée d'évaluer la loi relative aux droits du patient, mais le ministre n'a même pas voulu attendre qu'elle soit instituée. Sans doute sait-il mieux ce qu'il y a à faire.

A titre expérimental, nous avons présenté un amendement dont le texte est tiré mot pour mot de l'avis. Pourtant, il a été rejeté au moment du vote et les députés lui ont préféré le texte du projet ministériel. Cela donne à réfléchir.

Les dispositions relatives aux suppléments en milieu hospitalier sont particulièrement délicates. Certes, on ne peut que féliciter le gouvernement de s'être fixé comme objectif de ne plus autoriser de supplément quand les parents veillent leur enfant hospitalisé pendant la nuit, mais il s'agit d'une mesure de restauration car une mesure analogue existait déjà autrefois, à cette différence près que cette mesure-là bénéficiait aussi à d'autres personnes ayant besoin d'une aide. Nous avons quant à nous préconisé une réglementation uniforme et simple qui élimine définitivement tout supplément dans les chambres à deux ou plusieurs lits. Nous pensions qu'il n'y avait qu'à financer suffisamment les hôpitaux et reconsidérer les honoraires. La Chambre, dans son ensemble, avait alors soutenu ce point de vue mais sous la pression des médecins, le ministre Vandenbroucke a resupprimé cette législation. Nous ne sommes pas opposés à la suppression des suppléments pour les enfants mais nous demandons que les règles du jeu politique soient appliquées correctement. En outre, cette mesure accroît encore l'opacité de la législation. Or, les patients ont droit à des informations claires.

La proposition de loi déposée par les socialistes n'a pas pu être menée à terme parce que les libéraux s'y sont opposés. Le ministre a répondu qu'il ne voulait pas de législation sur les suppléments sans l'accord de la commission médico-mutualiste ni sans l'avis du Comité de l'assurance. La proposition de Mme D'hondt a aussi été rejetée pour la même raison. Il est toutefois apparu plus tard que les suppléments constituaient l'un des points essentiels du projet de loi-santé. Il y a donc bien dû y avoir l'un ou l'autre marchandage. Cela s'est avéré d'autant plus juste que des amendements relatifs à la pédiatrie ont été présentés au fil de la journée. L'inscription dans la loi d'une augmentation d'honoraires constitue une opération sans précédent. Le ministre de la Santé publique n'est pas sot, il a dit qu'il se ralliait à la

01.10 Luc Goutry (CD&V): Dit is precies wat wij hebben gezegd. Wij hebben destijds zelf in de wet een commissie in het leven willen roepen die de patiëntrechtenwet moest evalueren, maar de minister kon zelfs niet op die commissie wachten. Hij weet het blijkbaar beter.

Bij wijze van proef hebben we een amendement ingediend waarvan de tekst letterlijk uit het advies komt. Toch werd het weggestemd en haalde de ontwerp tekst van de minister het. Dat geeft te denken.

Zeer heikel zijn de bepalingen inzake supplementen in de ziekenhuizen. Dat geen supplementen meer mogen worden aangerekend wanneer ouders 's nachts bij hun kind waken, is een eerbare doelstelling. Het gaat echter om een restauratiemaatregel, want vroeger bestond er al een gelijkaardige maatregel die ook gold voor andere mensen die bijstand nodig hadden. Wij stonden een eenvormige en eenvoudige regeling voor die komaf maakte met supplementen in twee- en meerpersoonskamers. Ziekenhuizen moeten maar voldoende gefinancierd worden en de honoraria moeten maar worden herijkt. De hele Kamer steunde dat standpunt destijds, maar onder druk van de artsen schafte minister Vandenbroucke de wetgeving weer af. Wij zijn niet tegen de afschaffing van supplementen voor kinderen, maar verlangen dat het politieke spel correct wordt gespeeld. Bovendien maakt de maatregel de wetgeving nog ondoorzichtiger. De patiënt heeft recht op duidelijke informatie.

Het wetsvoorstel dat de socialisten hadden ingediend, heeft in de commissie de eindmeet niet gehaald omdat de liberalen zich ertegen verzetten. De minister zei daarop dat hij geen wetgeving over supplementen wou zonder het akkoord van de commissie artsen-ziekenfondsen en het advies van het Verzekeringscomité. Ook het voorstel van mevrouw D'hondt werd om die reden niet aanvaard. Later bleek echter dat de supplementen een van de belangrijkste punten waren in het ontwerp van gezondheidswet. Er moet dus op de een of andere manier zijn gemarchandeerd. Dat bleek des te meer toen in de loop van de dag amendementen werden ingediend inzake de pediatrie. Het is een nooit eerder geziene ingreep dat een honorariumverbetering in de wet wordt ingeschreven. De minister van Volksgezondheid is

réglementation sur les suppléments mais qu'il fallait encore négocier à propos des honoraires. C'est pourquoi il a fait inscrire la date du 1^{er} janvier 2007 dans la loi. Les enfants et les parents attendent donc toujours une solution.

Vendredi dernier, les pédiatres se sont rendus chez le chef de cabinet du ministre pour y négocier leur situation financière. Le ministre s'est engagé à ce que la loi soit adoptée mais il a demandé une contrepartie. La coalition violette ressemble à un jeu de Cluedo, où il s'agit d'être le premier à découvrir quelles combines ont été mises au point. En ce qui me concerne, je n'ai pas trouvé toutes les pièces du puzzle.

Le ministre veut imposer quatre pédiatres par hôpital. Mais en Flandre, il n'y a plus que quatre-cents pédiatres et, pour l'ensemble du pays, il y en a moins de 1 000. Nous avons demandé au ministre de prévoir une permanence réaliste pour les services régionaux et d'exiger en matière de normes d'agrément qu'il y ait trois pédiatres par hôpital régional. Il y avait aussi un arrêté royal dans ce sens, jusqu'à ce que le Roi signe vendredi un arrêté royal qui prévoit qu'il doit y avoir quatre pédiatres à temps plein pour mettre en place un service de pédiatrie indépendant. Selon une revue spécialisée, 31 services sur les 65 qui fonctionnent dans des hôpitaux flamands risquent de perdre leur agrément. Pourtant, 80 % des traitements pédiatriques concernent des petites interventions.

En outre, la pédiatrie est liée aux accouchements si bien que les maternités sont elles aussi menacées. Après les vacances, lorsque les hôpitaux apprendront la nouvelle, mes collègues seront interpellés sur cette question et ils seront mis sous pression.

01.11 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Tout d'abord, je voudrais répondre à la critique concernant le cadre dispersé des mesures prises en matière de soins de santé. D'une part, je tiens à souligner qu'il s'agit à chaque fois de questions qui n'ont rien d'accessoire et, d'autre part, le fait de ne plus intégrer ces dispositifs dans une loi-programme répond à un souhait du Parlement.

En ce qui concerne la qualité de la pédiatrie, il est un fait que, dans notre petit pays, des structures se font concurrence alors qu'elles n'ont pas la capacité d'offrir des services qui satisfont aux normes de qualité. Comme l'a dit M. Goutry, en théorie, les dispositions visant à une amélioration qualitative des soins recueillent l'assentiment de

niet dom en heeft gezegd dat hij akkoord ging met de regeling inzake supplementen, maar dat nog moest worden onderhandeld over honoraria. In de wet liet hij daarom de datum van 1 januari 2007 inschrijven. Er is dus nog geen oplossing voor kinderen en ouders.

Vorige vrijdag stapten de pediaters naar de kabinetschef van de minister om te onderhandelen over hun financiële situatie. De minister beloofde dat de wet zou worden goedgekeurd, maar vroeg wat in de plaats. Paars is als een detectivespel, waar men als eerste moet ontdekken en welke combines er gevormd worden. Ik heb alvast niet ontdekt hoe alles precies is verlopen.

De minister wil vier pediaters per ziekenhuis verplichten. In Vlaanderen zijn er nog slechts een vierhonderdtal pediaters, voor het hele land gaat het om minder dan 1 000. We hebben de minister gevraagd te voorzien in een haalbare permanentie voor de streekdiensten en inzake erkenningsnormen te eisen dat er drie pediaters per streekziekenhuis zijn. Er was ook een KB in die zin, tot de Koning vrijdag een KB ondertekende dat bepaalt dat er vier voltijdse pediaters moeten zijn om een zelfstandige pediatriedienst te kunnen uitbouwen. Volgens een vakblad dreigen daardoor 31 van de 65 diensten in Vlaamse ziekenhuizen hun erkenning te verliezen. Nochtans betreft 80 procent van de behandelingen in de pediatrie kleine ingrepen.

Pediatrie is bovendien gekoppeld aan bevallingen, waardoor ook de kraamklinieken bedreigd zijn. Na de vakantie, wanneer het nieuws de ziekenhuizen ter ore komt, zullen de collega's aangesproken worden over deze kwestie en onder druk komen.

01.11 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Allereerst wil ik antwoorden op de kritiek over het feit dat we voor het kader van de maatregelen inzake gezondheidszorg in verspreide orde te werk gegaan zouden zijn. Ik wil enerzijds onderstrepen dat het steevast om fundamentele vraagstukken gaat, en anderzijds dat het Parlement zelf gewenst heeft dat die maatregelen niet langer in een programmawet gegoten werden.

Feit is, wat de kwaliteit van de kindergeneeskunde betreft, dat structuren in ons kleine land met elkaar concurreren, en tegelijk niet in staat zijn diensten aan te bieden die aan de kwaliteitsnormen voldoen. Zoals de heer Goutry zei staat iedereen in theorie achter de bepalingen waarmee een verbetering van de kwaliteit van de zorgverlening nagestreefd

tous mais, lorsque qu'elles ont des répercussions sur le terrain, on assiste à une levée de boucliers.

01.12 Paul Tant (CD&V) (*en français*) : Pas du tout.

01.13 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Toutes couleurs politiques confondues, les membres de cette assemblée acceptent difficilement les mesures qui ne font pas l'unanimité dans leur région ou leur secteur. Pour ma part, j'assume mes responsabilités afin d'assurer la qualité des prestations.

En ce qui concerne les honoraires des pédiatres en milieu hospitalier, ils ont été revalorisés en 2004, 2005 et 2006. Il s'agit d'un geste cohérent dans le cadre d'une revalorisation des prestations intellectuelles.

Sur la question des suppléments, plusieurs parlementaires ont indiqué qu'il fallait permettre l'accompagnement des enfants sans que cela ne suscite des obstacles financiers. Je me suis dit prêt à travailler sur ce modèle de limitation d'honoraires à condition que ne soit pas proposé de modèle alternatif qui soit acceptable dans le cadre des instances de la médico-mut. Les discussions se poursuivent avec une date-limite et des objectifs. Ce rappel me semblait utile.

01.14 Benoît Drèze (cdH) : Au ministre qui reproche au cdH et à Ecolo de l'interpeller par souci sous-régionaliste, je retorque que nous vivons tous dans une sous-région et que les problèmes que nous mettons en avant, comme la pédiatrie et les suppléments d'honoraires, sont des problèmes transversaux. Sa critique est donc un peu basse.

01.15 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Est morveux qui se mouche.

01.16 Luc Goutry (CD&V) : On adopte finalement une loi dont la discussion n'a pas été close. La question se pose de savoir s'il faut instaurer des critères quantitatifs. Le ministre souhaite une meilleure qualité en pédiatrie. Selon les conclusions des professeurs Cannoodt et Casaer, il ne s'y pose pas de problèmes de qualité. Il n'aurait pas fallu toucher à ce secteur mais charger une commission d'analyser globalement les honoraires et seulement ensuite s'occuper de la pédiatrie. Le ministre avait

wordt, maar wanneer blijkt dat er gevolgen zijn in het veld, brengt dat prompt een stroom van protest teweeg.

01.12 Paul Tant (CD&V) (*Frans*): Helemaal niet!

01.13 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Alle leden van deze Assemblée, ongeacht hun politieke kleur, hebben moeite met maatregelen waarover in hun regio of sector geen eensgezindheid bestaat. Ik neem mijn verantwoordelijkheid op, teneinde de kwaliteit van de gezondheidszorg te garanderen.

De erelonen van de pediaters in de ziekenhuizen werden in 2004, 2005 en 2006 opgetrokken. Het gaat om een coherente maatregel in het kader van een revalorisatie van de intellectuele handelingen.

Wat de supplementen betreft, hebben verscheidene parlementsleden erop gewezen dat de begeleiding van kinderen mogelijk moet zijn zonder dat daarvoor financiële offers moeten worden gebracht. Ik heb me bereid verklaard om dat model ter beperking van de ereloon-supplementen mee te ontwikkelen, op voorwaarde dat er geen ander model wordt voorgesteld dat in het kader van de instanties van de commissie artsen-ziekenfondsen aanvaardbaar is. De besprekingen worden voortgezet en er zijn een einddatum en doelstellingen vastgelegd. Het leek me nuttig een en ander in herinnering te brengen.

01.14 Benoît Drèze (cdH): Aan de minister die het cdH en Ecolo verwijt dat ze hem interpelleren vanuit subregionale overwegingen, wil ik antwoorden dat we allemaal in een subregio wonen en dat de problemen die we onder de aandacht brengen, zoals de pediatie en de ereloon-supplementen, een transversaal karakter hebben. Zijn kritiek is dus een beetje laaghartig.

01.15 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Wie de schoen past, trekke hem aan.

01.16 Luc Goutry (CD&V): Het draait erop uit dat men een wet goedkeurt waarover het debat niet werd beëindigd. De vraag is of men kwantitatieve criteria moet invoeren. De minister wil hogere kwaliteit in de pediatie. De conclusie van de studie van de professoren Cannoodt en Casaer luidt dat er geen kwaliteitsprobleem is in de pediatie. Men had die sector met rust moeten laten. Men had de erelonen in globo moeten bekijken in een commissie en pas dan de pediatie. De minister

promis à la fin de l'année dernière des honoraires de surveillance de 100 % pour les cinq premiers jours. Ils devaient être appliqués à raison d'un quart pour fin février, mais ils n'ont été appliqués qu'à partir du 1^{er} mai 2006. Il existe donc sur le papier un accord qui n'est pas exécuté mais qui est à présent inscrit dans la loi. A l'évidence, des accords secrets ont été conclus.

Je me félicite de l'intention du ministre de créer une commission pour les implants car toute la transparence pourra ainsi être faite.

Ce matin encore, nous avons relevé une lacune majeure dans la loi et un amendement a été adopté pour supprimer l'article concerné.

Le ministre inscrit dans la loi le comité sectoriel pour les données de santé au sein de la commission de la protection de la vie privée. Il s'agit essentiellement de la composition de ce comité car ses missions n'apparaissent pas clairement. Il en était question dans le projet de loi mais le volet a été supprimé pendant la séance par la voie d'un amendement. Le ministre a déclaré qu'il était prématuré de discuter de la composition du comité. Ce que le ministre avait supprimé dans le projet y a été réinséré par la suite sous la forme d'un amendement lorsque la fumée blanche est apparue. Les socialistes ont alors dû faire marche arrière. Voilà un travail qui ne me paraît guère utile. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

01.17 Daniel Bacquelaine (MR): Je me réjouis qu'on ait pu examiner un projet de loi portant des dispositions en matière de santé, indépendamment des autres secteurs qui ont été examinés soit dans la loi-programme, soit dans le projet portant dispositions diverses de manière très générale.

Je vais m'attacher à l'une ou l'autre matière de ce projet de loi.

Concernant le problème des sages-femmes, nous avons émis plusieurs objections par rapport au projet initial. Nous considérons que, si les sages-femmes ont un rôle éminent dans le cursus de la grossesse, il nous paraît toutefois que la maîtrise de l'ensemble des techniques doit rester l'apanage des gynécologues ou des radiologues en matière d'échographie. Le dépistage de la grossesse lors du premier examen échographique et les grossesses à risques doivent rester l'apanage du corps médical. En effet, il est apparu que mettre les sages-femmes dans une situation de devoir prendre, elles-mêmes, la responsabilité du dépistage d'une grossesse à risques n'était pas

beloofde eind vorig jaar een toezichtshonorarium van 100 procent voor de eerste vijf dagen. Het zou eind februari met een kwart uitgevoerd zijn, maar het is pas uitgevoerd op 1 mei 2006. Er staat dus een akkoord op papier dat niet wordt uitgevoerd, maar het wordt nu in de wet opgenomen. Het is duidelijk dat men onder elkaar akkoordjes heeft gesloten.

Het is wel positief dat de minister een commissie voor de implantaten opricht, want zo kan er duidelijkheid komen.

Vanmorgen nog hebben wij een grote onvolkomenheid ontdekt in de wet en werd een amendement goedgekeurd dat het bewuste artikel schrapt.

De minister schrijft het sectoraal comité voor de gezondheidsgegevens bij de privacycommissie in in de wet. Het gaat hierbij vooral over de samenstelling, want wat dit comité gaat doen is niet duidelijk. Dit stond in het wetsontwerp, maar wordt op een bepaald ogenblik ter zitting door een amendement geschrapt. De minister zei dat het te vroeg was om de samenstelling te bespreken. Wat de minister uit het ontwerp heeft gehaald kwam er via een amendement terug in toen er witte rook was gekomen. De socialisten moesten bakzeil halen. Mij lijkt dat geen nuttig werk. *(Applaus bij CD&V)*

01.17 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben blij dat we een apart wetsontwerp houdende bepalingen betreffende de gezondheid hebben kunnen bespreken, los van andere sectoren die ofwel in de programmawet, ofwel zeer algemeen in het ontwerp houdende diverse bepalingen aan de orde gekomen zijn.

Ik zal nader ingaan op enkele materies uit dit wetsontwerp.

Wat het probleem van de vroedvrouwen betreft, hebben wij op verscheidene punten bezwaren geopperd tegen de oorspronkelijke tekst van het ontwerp. Hoewel de vroedvrouw een belangrijke rol speelt in de begeleiding van de zwangerschap, menen wij dat de beheersing van het geheel der technieken het voorrecht moet blijven van de gynaecoloog of de radioloog, wat de echografie betreft. Het vaststellen van de zwangerschap bij de eerste echografie en de begeleiding van risicozwangerschappen moeten een zaak blijven van de arts. Gebleken is dat het ten aanzien van de verdeling van de verantwoordelijkheid in de gezondheidszorg niet correct is vroedvrouwen te

correct par rapport à la répartition des responsabilités dans le secteur des soins de santé. Autant il est nécessaire de valoriser les capacités et les compétences de chacun en fonction de sa propre formation, autant il nous est apparu que le dépistage des grossesses à risques devait rester la responsabilité des gynécologues, des médecins.

Il était important que les sages-femmes, qui pourront réaliser des échographies fonctionnelles, voient leur rôle revalorisé.

Nous avons réintroduit, par le biais d'amendements, la création du Comité sectoriel pour les données de santé au sein de la commission de la Protection de la vie privée.

Ce comité sectoriel reçoit la compétence d'accorder une autorisation pour communiquer à des tiers des données à caractère personnel provenant des hôpitaux comme des résumés cliniques minimums. Il obtient aussi des compétences qui ont trait à l'enregistrement des données relatives aux cancers. Cela permettra à la commission de Protection de la vie privée de fonctionner de manière plus efficace dans le secteur des soins de santé.

Vient le problème des suppléments d'honoraires. Que veut-on exactement en la matière?

Si le gouvernement ou les assemblées parlementaires prennent, de manière autoritaire, des positions drastiques en matière de suppression de suppléments d'honoraires, le système conventionnel n'est plus nécessaire en matière de médecine hospitalière. On doit pouvoir tenir compte des commissions médico-mutuellistes et de la participation de l'ensemble des acteurs du secteur pour déterminer la façon dont on organise l'affectation du budget des soins de santé. Il faut garder une différence entre le médecin conventionné et le médecin non conventionné. C'est notre système conventionnel qui a permis de créer une qualité des soins telle que nous la connaissons en Belgique, à un coût tel que nous le connaissons en Belgique. Sans ce système conventionnel, nous serions confrontés au problème que rencontrent la plupart des autres systèmes dans les autres pays.

Je plaide donc pour le maintien d'un système conventionnel. Il faut permettre aux médecins qui ne souhaitent pas se conventionner pour toute leur activité de bénéficier de certains suppléments d'honoraires.

belasten met de verantwoordelijkheid voor het opsporen van risicozwangerschappen. Enerzijds is het noodzakelijk de capaciteiten en deskundigheid die elkeen vanuit zijn eigen opleiding heeft opgebouwd te valoriseren, anderzijds is het duidelijk voor ons dat de gynaecoloog, de arts dus, verantwoordelijk moet zijn voor het opsporen van risicozwangerschappen.

De rol van de vroedvrouw, die functionele echografieën zal kunnen uitvoeren, moet gerevalueerd worden.

Wij hebben opnieuw amendementen ingediend waarmee wij beogen een sectoraal comité voor de gezondheidsgegevens op te richten binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dat sectorale comité zou toestemming mogen verlenen om persoonsgegevens uit ziekenhuizen, zoals de minimale klinische gegevens, aan derden door te geven. Daarnaast krijgt dat comité bevoegdheden met betrekking tot de registratie van gegevens over kankergevallen. Op die manier zal de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer efficiënter kunnen werken op het stuk van de gezondheidszorg.

Ik kom op het probleem van de ereloonsupplementen. Wat wil men eigenlijk op dat gebied?

Als de regering of de parlementen eigenmachtig radicale standpunten innemen over de schrapping van ereloonsupplementen, wordt het systeem van overeenkomsten eigenlijk overbodig voor de ziekenhuizen. Men moet rekening kunnen houden met de commissies artsen-ziekenfondsen en de deelname van alle actoren in de sector om te bepalen hoe het geld voor gezondheidszorg besteed wordt. Er moet een onderscheid blijven bestaan tussen artsen die de overeenkomst ondertekend hebben en artsen die dat niet gedaan hebben. De huidige kwaliteit van de gezondheidszorg in België, tegen de kostprijs die we vandaag betalen, hebben we te danken aan ons systeem van overeenkomsten. Zonder dat systeem van overeenkomsten zou zich ook bij ons het probleem voordoen dat andere landen met de meeste van hun andere systemen ondervinden.

Ik pleit dus voor het behoud van een conventioneel systeem. Men moet de artsen die niet voor al hun activiteiten geconventioneerd zijn, de mogelijkheid geven bepaalde ereloonsupplementen aan te rekenen.

Par contre, tout le monde veut garantir aux patients de pouvoir se faire soigner au tarif conventionnel. Dans toutes les situations où le patient n'a pas le choix, comme dans les services d'urgence, nous supprimons les suppléments demandés. Un enfant hospitalisé doit pouvoir être accompagné de ses parents, quelle que soit leur situation financière.

Nous avons donc décidé la suppression des suppléments d'honoraires dans ce cas, pour autant que quelqu'un finance ce système. Il est facile de décider une mesure généreuse, mais il est démagogique de promettre la gratuité. La logique voulait que la suppression de ces suppléments d'honoraires soit conditionnée par une revalorisation des honoraires de surveillance en pédiatrie.

Exiger la qualité de la pédiatrie en Belgique ne peut se concevoir que grâce aux pédiatres, et les problèmes apparaîtront lorsque nous n'en aurons plus. Et ce n'est pas complètement théorique : notre pays souffre du manque d'attractivité de certaines professions relatives à la santé.

C'est le cas en matière de recherche. Souvent, nos chercheurs quittent le pays et beaucoup ne reviennent jamais. De grands médecins hospitaliers trouvent dans d'autres pays des conditions plus avantageuses. Si on supprime le caractère attractif d'une profession, nous nous dirigeons vers des problèmes majeurs.

Lorsque M. Goutry pose le problème de la suppression des suppléments, je le comprends, car les grandes organisations mutualistes ont mis sur pieds des assurances hospitalisation à grand renfort de publicité et quand la prime est encaissée, il est intéressant de ne plus devoir rembourser les suppléments hospitaliers. Il s'agit là d'un véritable conflit d'intérêts.

01.18 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : M. Bacquelaine soulève un débat important : les suppléments sont-ils un mode de financement ? Il parle du coût d'une couverture complémentaire soins de santé des mutuelles, mais on pourrait citer l'assurance privée. C'est aussi la question de savoir s'ils ne sont pas là pour répondre à des déficits structurels du financement des hôpitaux.

Iedereen wil daarentegen de patiënten garanderen dat zij zich tegen het conventioneel tarief kunnen laten verzorgen. In alle situaties waar de patiënt geen keuze heeft, zoals in de urgentiediensten, schaffen wij de gevraagde supplementen af. Een kind dat in het ziekenhuis wordt opgenomen, moet door zijn ouders vergezeld kunnen worden, ongeacht hun financiële situatie.

Wij hebben dus beslist de ereloonsupplementen in dat geval af te schaffen, op voorwaarde dat iemand dat systeem financiert. Het is makkelijk om gul te zijn, maar het is demagogisch om gratis verzorging te beloven. De logica wilde dat de afschaffing van die ereloonsupplementen zou worden gekoppeld aan een herwaardering van de toezichtshonoraria in de pediatrie.

Als men in ons land naar een kwaliteitsvolle pediatrische verzorging streeft, dan kan dat niet zonder de medewerking van de pediaters en er zullen problemen rijzen wanneer er geen pediaters meer zijn. Dat is geen louter theoretisch probleem: een aantal beroepen in de gezondheidszorg zijn onvoldoende aantrekkelijk en ons land ondervindt daar de nadelige gevolgen van.

Dat geldt voor het wetenschappelijk onderzoek. Vaak verlaten Belgische wetenschappelijk onderzoekers ons land en velen keren nooit meer terug. Eminente ziekenhuisartsen gaan aan de slag in andere landen omdat de arbeidsvoorwaarden er gunstiger zijn. Als het beroep niet langer aantrekkelijk is, dan stevenen wij af op grote problemen.

Wanneer de heer Goutry het probleem van de afschaffing van de supplementen aankaart, dan begrijp ik hem, want de grote ziekenfondsen bieden hospitalisatieverzekeringen aan en maken daarvoor veel reclame, en wanneer de premie is geïnd, dan is het interessant om niet langer ziekenhuissupplementen meer te moeten terugbetalen. Het gaat om een echt belangenconflict.

01.18 Minister Rudy Demotte (*Frans*) : De heer Bacquelaine werpt een belangrijke kwestie op: zijn de supplementen een manier om een en ander te financieren? Hij heeft het over de kostprijs van een aanvullende verzekering voor gezondheidszorg die door de ziekenfondsen wordt aangeboden, maar men zou ook naar de privéverzekeringen kunnen verwijzen. Het is ook de vraag of zij niet dienen om de structurele tekorten in de financiering van de ziekenhuizen aan te vullen.

Le gouvernement a effectivement essayé de

De regering heeft effectief getracht een antwoord

répondre à cette question. Mais ce débat ne concerne pas seulement les honoraires. Il faut maintenir les prestataires dans les hôpitaux autant que possible.

Par exemple, il y a environ 600 pédiatres dans les hôpitaux sur 1 400 dans le pays en raison du déséquilibre entre la rémunération dans et hors des sites hospitaliers.

Il faudrait une logique d'identification des différents secteurs qui, dans les spécialisations hospitalières, posent problème en terme de rémunération et sont souvent liés à une distinction anormale.

La Medicomut a du mal à dépasser ce problème de la sur-rémunération de certaines prestations techniques par rapport aux prestations intellectuelles. Ce rééquilibrage doit faire l'objet d'un consensus, ce qui sera difficile dans le contexte qui est le nôtre, avec notre norme de croissance et nos moyens financiers, car on ne peut pas tout faire en même temps.

Nous ne sommes pas dans un jeu médiocre de marchandage. Prétendre qu'on rémunère mieux en contrepartie d'une meilleure qualité, ce n'est pas vrai. On rémunère mieux parce qu'il y a eu des défaillances dans l'alignement de certains honoraires.

01.19 Benoît Drèze (cdH) : Le développement de M. Bacquelaine tient la route, mais je ne puis accepter qu'il considère la proposition du CD&V et du cdH en matière de suppléments comme démagogique.

Il faut évidemment compenser cette mesure financièrement. Mais aujourd'hui, certains patients n'ont pas accès à des services conventionnés et sans suppléments, soit parce qu'ils ne sont pas accessibles dans leur région, soit parce qu'on leur laisse entendre que les délais seront différents selon la chambre avec ou sans supplément !

Ces dernières années, les coûts à charge des patients ont augmenté de 40% et l'on assiste à une dualisation de l'accès aux soins de santé qu'il faut pouvoir contrer par tous les moyens !

01.20 Daniel Bacquelaine (MR) : J'espère que, dans les hôpitaux chrétiens, on ne diffère pas l'accession aux soins en fonction des capacités financières du patient ! (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

ter zake aan te reiken. Dat debat heeft echter niet enkel betrekking op de honoraria. Men moet er zoveel mogelijk voor zorgen dat de beoefenaars in de ziekenhuizen werkzaam blijven.

Om u een voorbeeld te geven: ons land telt in totaal 1 400 pediaters, maar daarvan zijn er maar 600 werkzaam in ziekenhuizen, wegens het onevenwicht in de honorering in en buiten het ziekenhuis.

Men moet in kaart brengen voor welke medische specialismen in de ziekenhuizen er problemen rijzen op het stuk van de honorering en er sprake is van abnormale discrepanties.

De commissie artsen-ziekenfondsen heeft moeite om dat probleem van de overmatige honorering van bepaalde technische verstrekkingen in vergelijking met intellectuele verstrekkingen te overstijgen. Over de bijsturing moet er immers een consensus zijn, wat in de huidige context, met onze groeionorm en onze financiële middelen, moeilijk zal zijn, want men kan niet alles tegelijkertijd doen.

Dit is echter geen vuige koehandel. Beweren dat men beter honoreert in ruil voor een betere kwaliteit klopt niet. Men honoreert beter omdat er een en ander mank is gelopen in de gelijkschakeling van bepaalde honoraria.

01.19 Benoît Drèze (cdH): De redenering van de heer Bacquelaine snijdt hout, maar ik kan niet aanvaarden dat hij de voorstellen van de CD&V en het cdH inzake supplementen demagogisch vindt.

Die maatregel moet uiteraard financieel worden gecompenseerd. Vandaag de dag hebben bepaalde patiënten echter geen toegang tot geconventioneerde diensten waarvoor geen supplementen moeten worden betaald, ofwel omdat ze niet beschikbaar zijn in hun regio, ofwel omdat men hen laat verstaan dat de wachttijden langer zullen zijn naargelang men voor een kamer met of zonder supplement kiest!

De jongste jaren zijn de kosten die ten laste zijn van de patiënten met 40 procent gestegen en is er sprake van een dualisering van de toegang tot de gezondheidszorg die met alle middelen moet worden bestreden!

01.20 Daniel Bacquelaine (MR): Ik hoop dat men in de christelijke ziekenhuizen de toegang tot de verzorging niet uitstelt afhankelijk van de financiële draagkracht van de patiënt! (*Applaus bij de MR*)

Le problème du financement est fondamental. On va devoir se pencher un jour sur la révision globale de notre nomenclature car les soins évoluent, et chaque jour des prestations deviennent obsolètes et d'autres plus nécessaires.

On devra poser aussi le problème du financement global. Et la question du deuxième pilier viendra un jour. Il existe déjà, via les assurances complémentaires des mutuelles et des assurances privées. Actuellement, il y a des financements supplémentaires, qui couvrent une certaine partie des soins, et auxquels les mutuelles participent. Mais ce n'est pas une critique. Il y a parfois une confusion des rôles entre l'organisme contrôleur qu'est la mutuelle et le pourvoyeur de prestations qu'elle est devenue en matière d'assurance hospitalisation. Des conflits d'intérêt peuvent survenir parce que la mutuelle participe à la convention médico-mutualiste pour gérer l'argent public.

01.21 Luc Goutry (CD&V): Je signale à M. Bacquelaine qu'outre les mutualités chrétiennes et socialistes, il existe des mutualités libérales.

Les suppléments, les implants et les principaux coûts à charge du patient ne sont couverts ni par l'assurance obligatoire, ni par l'assurance hospitalisation des mutualités mais par les assurances privées. La réduction des suppléments profite dès lors principalement aux organismes privés d'assurance. M. Bacquelaine, qui est tout de même davantage partisan de l'assurance privée, sape donc son propre marché.

01.22 Benoît Drèze (cdH): Tout comme M. Bacquelaine sait faire la distinction entre sa fonction de médecin et celle de parlementaire, les mutuelles savent faire la part des choses lorsqu'elles ont deux casquettes. Ce qui gêne peut-être ici c'est que les assurances hospitalisation des mutuelles concurrencent les assurances privées qui ont aussi leurs relais dans cette assemblée.

01.23 Daniel Bacquelaine (MR): Il faudrait se pencher sur les actionnariats croisés de certaines structures dans notre pays. C'est un autre débat qui pourrait être intéressant. Pour répondre à M.

Het probleem van de financiering is van essentieel belang. Men zal zich ooit over een algemene herziening van de nomenclatuur moeten buigen, want de zorg evolueert, en elke dag zijn er verstrekkingen die in onbruik raken, terwijl er andere almaar noodzakelijker worden.

Ook voor het probleem van de globale financiering moet een oplossing worden gezocht. En ooit dient de kwestie van de tweede pijler zich aan. Die pijler bestaat reeds, in de vorm van de aanvullende verzekering die door de ziekenfondsen en de privéverzekeraars wordt aangeboden. Momenteel zijn er bijkomende financieringen die een gedeelte van de zorgverlening dekken en waaraan de ziekenfondsen deelnemen. Dat is echter geen punt van kritiek. Soms heerst er verwarring tussen de rol van controleorganisme die het ziekenfonds traditioneel vervult enerzijds, en die van zorgverlener inzake de hospitalisatieverzekering die het is geworden anderzijds. Er kunnen belangenconflicten rijzen omdat het ziekenfonds de overeenkomst artsen-ziekenfondsen, waarin het beheer van de overheidsfondsen wordt geregeld, mee heeft onderschreven.

01.21 Luc Goutry (CD&V): Ik wijs de heer Bacquelaine erop dat er naast de christelijke en de socialistische ook liberale ziekenfondsen bestaan.

Supplementen, implantaten en de grootste kosten ten laste van de patiënt worden niet gedekt door de verplichte verzekering, noch door de hospitalisatieverzekering van de ziekenfondsen, maar door de privé-verzekeringen. Het terugdringen van supplementen komt dus vooral privé-verzekeringsinstellingen ten goede. De heer Bacquelaine, die toch meer een voorstander van de privé-verzekering is, ondergraaft dus zijn eigen markt.

01.22 Benoît Drèze (cdH): Net zoals de heer Bacquelaine een onderscheid kan maken tussen zijn beroep van geneesheer en zijn functie van parlamentslid, kunnen de ziekenfondsen ook de nodige afwegingen maken, wanneer ze twee petjes dragen. Wat hier misschien stoort, is dat er concurrentie heerst tussen de hospitalisatieverzekeringen van de ziekenfondsen en de privé-verzekeringen waarvoor in deze assemblee ook gelobbyd wordt.

01.23 Daniel Bacquelaine (MR): Men zou de gekruiste aandeelhouderschappen van bepaalde structuren in ons land moeten onderzoeken. Dat zou een ander interessant debat kunnen zijn. Aan

Goutry, il ne faut pas de tabou par rapport aux techniques à mettre en œuvre pour assurer demain le financement des soins de santé sans doute plus chers qu'aujourd'hui.

Il faudra voir dans quelle mesure on élargit le concept du deuxième pilier.

01.24 Yvan Mayeur (PS) : J'apprécie que la droite tienne un discours de droite. On sait où on va. On cherche des alliés, les mutuelles, pour progresser sur le terrain de la privatisation, du deuxième pilier, etc. Tous les arguments de M. Bacquelaine sont à contrer quand nous dirons que nous voulons un système de santé solidaire.

01.25 Daniel Bacquelaine (MR) : Nous sommes tous pour un système solidaire. Mais vous êtes le seul à avoir prononcé le mot privatisation. J'en prends acte. Je compte sur vous, en votre qualité de président de la commission de la Santé, pour mettre à l'ordre du jour un débat intéressant sur le financement global des soins de santé.

Enfin, j'étais particulièrement attaché à la réforme du service d'évaluation et de contrôle médical. Je demeure partisan de la suppression de la catégorisation des médicaments. Il faut à mon sens surtout traquer la surconsommation. Les contrôles doivent être menés dans le respect des droits de la défense, et ce projet apporte des améliorations notoires à cet égard.

Par ailleurs, l'exposition continue de la profession à des contrôles particulièrement tatillons risque de nuire à son attractivité. Les événements de Lierneux et d'autres ont été particulièrement nocifs.

Nous risquons d'engendrer une peur administrative et d'être confrontés à une pénurie sur le terrain. Le risque existe si les médecins poursuivent leur émigration.

Je ne peux qu'être particulièrement heureux de voir qu'on avance dans les droits de la défense des médecins et qu'on met en place un système qui se concentre sur le problème de la surconsommation plutôt que sur les entraves à la liberté thérapeutique. Je suis certain que nous aurons d'autres occasions de débattre de ces questions. *(Applaudissements)*

de heer Goutry kan ik antwoorden dat er geen taboe mag bestaan in verband met de technieken die we moeten invoeren om de gezondheidszorg – die in de toekomst allicht meer geld zal verslinden dan vandaag – in de nabije toekomst betaalbaar te houden.

We moeten nagaan in hoeverre men het begrip van de tweede pijler wil uitbreiden.

01.24 Yvan Mayeur (PS): Ik stel het op prijs dat de rechterzijde een rechts discours houdt. We weten waar men naartoe wil. Men zoekt bondgenoten bij de ziekenfondsen om de privatisering verder te zetten, de tweede pijler erdoor te duwen, enz. We zullen alle argumenten van de heer Bacquelaine moeten weerleggen, als we zeggen dat we een solidaire gezondheidszorg willen.

01.25 Daniel Bacquelaine (MR): We zijn allemaal voor een systeem dat op solidariteit berust. Maar u is de enige die het woord privatisering in de mond heeft genomen. Ik neem daar nota van. Ik reken erop dat u als voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid een interessant debat over de globale financiering van de gezondheidszorg op de agenda plaatst.

Ten slotte hechtte ik persoonlijk veel belang aan de hervorming van de dienst Evaluatie en Medische Controle. Ik blijf voorstander van de afschaffing van de categorisering van de geneesmiddelen. De overconsumptie bestrijden is mijns inziens de boodschap. De controles moeten worden uitgevoerd in de naleving van de rechten van de verdediging, en in dat opzicht worden door het voorliggend ontwerp grote verbeteringen aangebracht. Daarenboven dreigt de aantrekkelijkheid van dat beroep te lijden onder zijn onophoudelijke blootstelling aan controles die bijzonder pietluttig zijn. De gebeurtenissen in Lierneux en andere hebben in dat opzicht veel schade aangericht. Het gevaar is allesbehalve denkbeeldig dat wij een administratieve vrees doen ontstaan en dat wij dan met een ontoereikend aantal artsen op het terrein worden geconfronteerd. Dit gevaar bestaat echt indien artsen blijven emigreren.

Ik ben bijzonder tevreden dat er vooruitgang wordt geboekt op het stuk van de rechten van de verdediging van de artsen en dat er een stelsel wordt ingevoerd dat meer de klemtoon op het probleem van de overconsumptie dan op de belemmering van de therapeutische vrijheid legt. Ik ben er zeker van dat we nog gelegenheden genoeg zullen hebben om over die kwesties te debatteren. *(Applaus)*

01.26 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Par le passé, ce projet de loi a été l'objet d'une série de remarques dénigrantes. C'est regrettable car c'est, à notre estime, un projet de qualité.

En Belgique, la grossesse est encore trop souvent considérée comme une maladie. Ce n'est pas du tout le cas, heureusement, dans d'autres pays. Le présent projet de loi offrira un meilleur statut aux accoucheuses. Le gouvernement reprend largement, à cette fin, la définition de l'Organisation mondiale de la santé.

Dans la pratique, les hôpitaux appliquent d'ailleurs depuis longtemps déjà certaines dispositions du projet. Les accoucheuses peuvent déjà prescrire des médicaments dans une certaine mesure ou procéder à des échographies. Le projet leur offre un cadre légal. La profession en deviendra plus attrayante et les accoucheuses bénéficieront de la reconnaissance qu'elles méritent. La première ligne en soins de santé s'en trouve consolidée et, de plus, des économies seront réalisées.

Je m'insurge contre certains orateurs qui décrivent les sages-femmes comme les parents pauvres du secteur des soins de santé. Il s'agit de professionnelles spécialisées. Selon l'Agence intermutualiste, on observe une évidente sous-consommation des soins de santé par les femmes issues de classes sociales inférieures. Les sages-femmes sont bien placées pour remédier à cette situation.

01.27 Luc Goutry (CD&V) : Selon Mme De Meyer, l'extension des tâches des sages-femmes ne constitue qu'un ancrage légal de ce qui se fait déjà actuellement dans la pratique. Le nombre de crédits est porté de 180 à 240. Le sp.a est-il également favorable à l'allongement de la formation des sages-femmes de trois à quatre ans ?

01.28 Magda De Meyer (sp.a-spirit) : Pour notre parti, il importe d'accorder une attention suffisante, dans le cadre de la formation des sages-femmes, à l'interprétation des échographies. Les modalités devront encore être définies à l'issue de la concertation avec les Communautés.

01.29 Luc Goutry (CD&V) : Si le sp.a apporte son soutien à ce projet de loi, la formation des sages-femmes sera allongée d'un an. Il s'agit là de l'idée sous-jacente réelle de ce projet de loi et de l'enjeu du vote de tout à l'heure.

01.26 Magda De Meyer (sp.a-spirit): In het verleden is er een aantal denigrerende opmerkingen gemaakt over dit wetsontwerp. Dat is jammer, want wij vinden dit een goed ontwerp.

In ons land wordt bevallen nog al te vaak als een ziekte beschouwd. Dat is in andere landen gelukkig helemaal anders. Door dit wetsontwerp zullen vroedvrouwen in de toekomst een beter statuut krijgen. De regering neemt daarvoor de definitie van de Wereldgezondheidsorganisatie grotendeels over.

De bepalingen uit dit ontwerp worden in de praktijk trouwens al langer toegepast in de ziekenhuizen. Vroedvrouwen hebben al de mogelijkheid om in beperkte mate medicatie voor te schrijven of om echografieën uit te voeren. Dit alles krijgt dankzij dit ontwerp een wettelijk kader. Hierdoor zal het beroep aantrekkelijker worden en krijgen vroedvrouwen de erkenning die ze verdienen. De eerste lijn in de gezondheidszorg wordt daarmee versterkt en er wordt ook geld mee bespaard.

Ik wil mij verzetten tegen sommige sprekers, die de vroedvrouwen omschrijven als de kneusjes van de gezondheidszorg. Zij zijn gespecialiseerde professionals. Volgens het Intermutualistisch Agentschap is er een duidelijke onderconsumptie van de gezondheidszorg door vrouwen uit lagere sociale klassen. De vroedvrouwen zijn goed geplaatst om hier iets aan te verbeteren.

01.27 Luc Goutry (CD&V): Volgens mevrouw De Meyer is de taakuitbreiding voor vroedvrouwen enkel een wettelijke verankering van wat nu reeds in de praktijk gebeurt. Het aantal studiepunten wordt verhoogd van 180 naar 240. Is de sp.a ook een voorstander van het verlengen van de opleiding voor vroedvrouwen van drie naar vier jaar?

01.28 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Onze partij vindt het belangrijk dat er tijdens de opleiding van vroedvrouwen voldoende aandacht wordt besteed aan de interpretatie van echografieën. Hoe we dat invullen zal nog moeten blijken uit het overleg met de Gemeenschappen.

01.29 Luc Goutry (CD&V): Als de sp.a dit wetsontwerp goedkeurt, dan zal de opleiding voor vroedvrouwen een jaar langer duren. Dat is de werkelijke onderliggende gedachte van dit wetsontwerp en de inzet van de stemming van zo dadelijk.

01.30 Magda De Meyer (sp.a-spirit) : Nous soutiendrons effectivement le projet de loi et nous estimons important que les sages-femmes soient correctement formées.

Les factures d'hôpital s'élèvent en moyenne à 450 euros par hospitalisation, ce qui devient excessif. Aussi les CPAS doivent-ils intervenir de plus en plus, parce que les patients ne parviennent plus à payer. En ce qui concerne les suppléments d'honoraires, les limites de la décence sont franchies. La présente loi comporte à juste titre des dispositions qui mettent un frein aux suppléments. La concertation sociale assure une large assise sociale à la limitation de ces suppléments.

Tout supplément sera interdit lors de la prise en charge aux urgences ou en soins intensifs. On ne peut que s'en réjouir, car personne ne choisit d'être dirigé vers ce type de soins. L'échappatoire créative qui permettait de facturer des suppléments pour les hospitalisations de jour en chambre individuelle ou à deux lits est définitivement supprimée. Des suppléments maximums sont prévus pour les chambres individuelles et les suppléments d'honoraires sont interdits pour les enfants accompagnés de leurs parents. Seuls les plus favorisés pouvaient se permettre de rester au chevet de leur enfant gravement malade. Cette situation était tellement révoltante que nous avons cosigné la proposition de loi de M. Mayeur. Celle-ci est intégrée dans la loi par un amendement de la majorité et nous nous en félicitons. A partir du 1^{er} janvier 2007 au plus tard, il en sera fini de réclamer ce type de suppléments. Par ailleurs, les pédiatres bénéficient d'une revalorisation financière justifiée.

Nous avons présenté nous-mêmes un amendement tendant à interdire les suppléments dans les chambres communes à quatre lits, dont le ministre souhaite toutefois la transformation accélérée en chambres à deux lits avec un financement à hauteur de 90 %. Ceci répond parfaitement à la demande de la société.

En ce qui concerne les suppléments pour les implants, une notification obligatoire sera instaurée comme condition de remboursement. Un registre des implants se créera ainsi au fil du temps. Une obligation de déclaration des entreprises à l'INAMI sera également instaurée, et ce en cas de modification dans la production, d'effets secondaires ou de dysfonctionnements. Il sera ainsi possible d'avertir immédiatement les patients concernés en cas de problème.

En ce qui concerne les droits des patients, les

01.30 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Wij zullen het wetsontwerp inderdaad goedkeuren en wij vinden het belangrijk dat vroedvrouwen degelijk worden opgeleid.

Een ziekenhuisfactuur bedraagt gemiddeld 450 euro per opname. Die facturen worden veel te hoog. Daardoor moeten OCMW's steeds meer interveniëren omdat de mensen hun facturen niet meer kunnen betalen. Inzake de ereloonsupplementen is de grens van het fatsoen overschreden. In deze wet worden terecht maatregelen genomen om de supplementen aan banden te leggen. Het sociaal overleg zorgt voor een breed maatschappelijk draagvlak voor de inperking van deze supplementen.

Er komt een verbod op alle supplementen bij opname in de afdeling spoed of intensieve zorgen. Dat is een goede zaak, men kiest er immers niet voor om op deze afdelingen terecht te komen. Het creatieve achterpoortje dat toeliet ereloonsupplementen te vragen voor dagopnames in een- of tweepersoonskamers wordt dichtgegooid. Er komen maximumsupplementen voor individuele kamers en een verbod op honorariumsupplementen voor kinderen die worden begeleid door hun ouders. Alleen de meer gegoeden konden het zich veroorloven om op de kamer van hun doodzieke kind te blijven. Die toestand was zo schrijnend dat wij het wetsvoorstel-Mayeur mee ondertekenden. Dit wetsvoorstel wordt per meerderheidsamendement in de wet opgenomen en daar zijn we blij mee. Ten laatste vanaf 1 januari 2007 is het gedaan met dat soort supplementen. Bovendien krijgen de pediaters terecht een pecuniaire herwaardering.

Wij dienden zelf een amendement in om een verbod in te voeren op supplementen in gemeenschappelijke kamers met vier bedden. De minister wil echter al deze kamers versneld omvormen tot tweepersoonskamers met een financiering tot 90 procent. Dat sluit perfect aan op de vraag vanuit de samenleving.

Wat de implantatensupplementen betreft komt er een verplichte notificatie als voorwaarde voor de terugbetaling. Zo ontstaat na verloop van tijd een register van de implantaten. Er komt ook een verplichte meldingsplicht van bedrijven aan het RIZIV, en dit bij wijzigingen in de productie, bijwerkingen of disfuncties. Zo kan men bij problemen onmiddellijk de betrokken patiënten verwittigen.

Wat de patiëntenrechten betreft is er een

formulaires d'admission ont été améliorés. La section « coûts divers » devra être mieux explicitée sur ces formulaires et sur les factures d'hôpitaux afin d'en simplifier le contrôle. Un prix maximum pour la copie du dossier du patient sera instauré et les proches bénéficieront de davantage de possibilités pour introduire des plaintes.

L'indépendance des services de médiation des hôpitaux reste malheureusement encore insuffisante, étant donné que les hôpitaux paient ces services. L'avis de la Commission des droits du patient n'a toutefois été transmis au ministre que le 23 juin, de sorte qu'il n'était plus possible d'inscrire ce point dans la loi. Nous avons déposé nous-même une proposition de loi en la matière.

01.31 Benoît Drèze (cdH): Madame De Meyer, nous ne devons pas attendre votre proposition de loi. J'espère que nous aurons le courage de voter votre amendement n° 64 tout à l'heure.

01.32 Luc Goutry (CD&V): L'opposition a représenté l'amendement. La prudence est toutefois de mise quant aux droits des patients. Mme De Meyer se réjouit de ce que les proches puissent plus facilement porter plainte en cas de décès du patient. L'Ordre des médecins signale toutefois que de plus en plus de proches réclament le dossier du défunt pour y rechercher une erreur éventuelle et contester un testament sur cette base. L'Ordre demande dès lors que les médecins ne se laissent plus manipuler dans de tels dossiers. Un droit de plainte étendu ne constitue donc pas la panacée.

01.33 Magda De Meyer (sp.a-spirit): M. Goutry insinue que les médecins se laissent manipuler en vue de la contestation de testaments. Je pars du principe qu'ils agissent de manière correcte sur le plan déontologique. La réglementation relative aux droits des patients est et demeure importante: les enfants doivent pouvoir prendre connaissance des circonstances qui ont entouré le décès de leurs parents.

Il est sympathique que l'opposition adopte notre amendement relatif au service de médiation mais le ministre souhaite au préalable examiner en commission l'intégralité du rapport de la Commission des droits du patient. J'avais compris que MM. Goutry et Drèze adhéraient à cette manière de procéder. Nous continuerons en tout cas à oeuvrer pour un service de médiation indépendant.

verbetering van de opnameformulieren. Op die formulieren én op de ziekenhuisfacturen moet de sectie 'diverse kosten' beter worden geëxpliciteerd, zodat de controle erop eenvoudiger wordt. Er komt een maximumprijs voor het afschrift van het patiëntendossier en nabestaanden krijgen meer mogelijkheden om klachten in te dienen.

De ombudsdiensten van de ziekenhuizen zijn jammer genoeg nog steeds onvoldoende onafhankelijk, aangezien zij door de ziekenhuizen worden betaald. Het advies van de Commissie voor de Rechten van de Patiënt werd echter pas op 23 juni aan de minister overhandigd, zodat dit item niet meer in de wet kon worden opgenomen. Wij dienden ter zake zelf een wetsvoorstel in.

01.31 Benoît Drèze (cdH): Mevrouw De Meyer, ter zake hoeven we niet op uw wetsvoorstel te wachten. Uw amendement nr. 64 over de bemiddeling werd opnieuw ingediend. Ik hoop dat we de moed zullen hebben om het straks goed te keuren.

01.32 Luc Goutry (CD&V): Wij hebben vanuit de oppositie het amendement opnieuw ingediend. Men moet evenwel voorzichtig zijn met patiëntenrechten. Mevrouw De Meyer juicht het feit toe dat nabestaanden bij overlijden van de patiënt makkelijker klacht kunnen indienen. De Orde van Geneesheren wijst er echter op dat steeds meer nabestaanden het medisch dossier van een overledene opvragen om uit te zoeken of er toch geen fout werd gemaakt om op basis daarvan een testament aan te vechten. De Orde vraagt daarom dat de dokters zich in zulke dossiers niet meer zouden laten gebruiken. Met een uitgebreid klachtenrecht lost men dus niet alles op.

01.33 Magda De Meyer (sp.a-spirit): De heer Goutry insinueert dat dokters zich laten misbruiken voor het aanvechten van testaments. Ik ga ervan uit dat zij deontologisch verantwoord handelen. De regeling inzake patiëntenrechten is en blijft heel belangrijk: kinderen moeten kunnen nagaan wat op het einde van het leven van hun ouders al dan niet is gebeurd.

Het is sympathiek dat de oppositie ons amendement inzake de ombudsdienst overneemt, maar de minister wil eerst het verslag van de Commissie voor de Rechten van de Patiënt integraal bespreken in de commissie. Ik had begrepen dat de heren Goutry en Drèze zich konden vinden in die werkwijze. Wij zullen in elk geval blijven ijveren voor een onafhankelijke

ombudsdienst.

Cette loi sur la santé constitue une avancée majeure : elle renforce les soins de première ligne, elle limite les suppléments d'honoraires et elle étend les droits du patient. (*Applaudissements*)

01.34 Yvan Mayeur (PS): La profession d'accoucheuse, très sommairement décrite dans l'arrêté royal de 1967, se voit à présent attribuer de nouvelles compétences, et ce, aussi, à l'initiative du Conseil des accoucheuses.

Nous avons trouvé une solution équilibrée en commission, adaptée à leurs missions et responsabilités : assurer avec davantage d'autonomie les soins à la mère et à l'enfant en période périnatale, donner des soins requérant l'accomplissement d'actes de plus en plus techniques et accompagner les jeunes parents dans la prise en charge de nouveau-nés, sans oublier le rôle des médecins.

Plusieurs petites avancées ont été réalisées en ce qui concerne les suppléments. Nous nous réjouissons notamment que notre proposition visant à supprimer les suppléments d'honoraires pour les enfants hospitalisés accompagnés par un parent ait été intégrée dans le projet. Elle met fin à une discrimination dont pouvaient être victimes les enfants issus d'une famille moins aisée ou devant déjà supporter des frais médicaux lourds. Nous soutenons également la revalorisation des honoraires de surveillance des pédiatres hospitaliers élargie à d'autres spécialistes même si, à terme, une réflexion approfondie sur la revalorisation des prestations intellectuelles des médecins demeure nécessaire, notamment pour éviter que nos spécialistes s'expatrient en raison des salaires supérieurs dans les pays voisins. Le mode de financement des prestations intellectuelles des médecins devra également être revu pour répondre à la pénurie qui résultera du *numerus clausus*.

Nous sommes également satisfaits de la mesure prise pour assurer une meilleure protection contre les suppléments liés à des implants et à des dispositifs médicaux.

En matière de droits des patients, nous saluons les progrès réalisés, mais nous soulignons qu'il sera nécessaire d'effectuer une évaluation objective de la loi pour améliorer son application, entre autres dans les grands centres hospitaliers.

Deze gezondheidswet is een belangrijke stap vooruit: versterking van de eerste lijn, aan banden leggen van de ereloonsupplementen en uitbreiding van de patiëntenrechten. (*Applaus*)

01.34 Yvan Mayeur (PS): Het beroep van vroedvrouw, dat in het koninklijk besluit van 1967 zeer summier werd omschreven, krijgt nu nieuwe bevoegdheden toebedeeld en dit ook op initiatief van de Raad van vroedvrouwen.

In commissie hebben wij een evenwichtige oplossing gevonden die op de koop toe aan hun opdrachten en verantwoordelijkheden is aangepast: de zorg voor moeder en kind tijdens de perinatale periode met een grotere autonomie waarborgen, verzorging verstrekken die de uitvoering van steeds technischer handelingen vereist en jonge ouders bij de opvang van hun pasgeboren kind begeleiden, zonder dat daarbij de rol van de artsen wordt vergeten.

Er werden diverse stappen in de goede richting gezet op het stuk van de supplementen. Het is vooral positief dat ons voorstel tot afschaffing van de ereloonsupplementen voor de door een ouder begeleide kinderen die in het ziekenhuis worden opgenomen, in het ontwerp werd ingelast. Dit voorstel zet een punt achter een discriminatie waarvan kinderen uit minder begoede gezinnen of die al zware medische kosten moesten dragen, het slachtoffer konden zijn. Wij steunen eveneens de herwaardering van de toezichtshonoraria voor de ziekenhuispediaters die wordt verruimd tot andere specialisten, zelfs al blijft op termijn een diepgaand onderzoek naar de herwaardering van de intellectuele prestaties van de geneesheren noodzakelijk. Zo kan men namelijk voorkomen dat onze specialisten naar het buitenland vertrekken wegens de hogere salarissen die in onze buurlanden worden betaald. De financieringswijze van de intellectuele prestaties van de geneesheren zal ook herzien moeten worden om het gebrek aan artsen tengevolge van de invoering van de *numerus clausus* op te vangen.

We zijn ook tevreden over de maatregelen die werden genomen om de patiënt beter in te dekken tegen ereloonsupplementen voor implantaten en medisch materiaal.

Wat de rechten van de patiënt betreft, zijn we verheugd over de vooruitgang die werd geboekt, maar willen we toch onderstrepen dat de wet op een objectieve manier zal moeten worden geëvalueerd teneinde de toepassing ervan, onder

Pour ce qui est des risques sanitaires, l'actualité récente (pandémies, risques liés à la chaîne alimentaire, etc.) a montré la nécessité d'un cadre juridique pour la gestion de l'information dans les situations de crise et d'un système autorisant le ministre à prendre des mesures exceptionnelles. La Communauté flamande a saisi le Comité de concertation à ce sujet. Je soutiens cette initiative si l'objectif est d'obtenir un accord de coopération pour que chaque acteur institutionnel joue pleinement son rôle. Mais, sans mettre en question les compétences des Communautés, je trouve essentiel que la gestion des risques qui requièrent l'urgence soit assumée par le fédéral afin que les informations diffusées soient cohérentes. D'ailleurs, dans une même logique de prise en charge par le niveau le plus adéquat, le PS estime que la prévention médicalisée pourrait être retransférée au niveau fédéral.

On a bien fait de retirer l'article 49, relatif à la réquisition du personnel en situation de crise, car les réactions avaient été virulentes de la part des syndicats, qui y voyaient une interdiction du droit de grève, même si ce n'était pas l'interprétation que lui donnait le ministre ni celle que nous lui avons donnée en commission. Il nous faudra néanmoins revenir sur ce point, en concertation avec les organisations syndicales, car la réquisition reste nécessaire en cas de danger pour la population.

Le projet tente de recréer auprès de l'INAMI un double degré de juridiction. La loi du 24 décembre 2002 n'avait pas bien fonctionné. Il fallait y remédier.

Le dernier point est celui de l'assurabilité des mineurs. Dans ce projet de loi qui concerne la santé, un chapitre a pour objectif d'améliorer la couverture en soins de santé dont bénéficient les mineurs d'âge particulièrement vulnérables. Nous visons là les mineurs étrangers non accompagnés (MENA) et les enfants à charge d'indépendants non couverts par l'assurance sociale.

Le groupe socialiste ne peut que se réjouir de voter ce texte consacré uniquement aux soins de santé, ce qui est une bonne chose, même s'il comporte encore du moins bon.

Nous avons pu, tous, en débattre et l'amender, même si les conditions du travail parlementaire n'ont pas toujours été adéquates.

andere in de grote ziekenhuiscentra, te verbeteren.

Wat de gezondheidsrisico's betreft, is uit de recente actualiteit (pandemieën, risico's in de voedselketen, enz.) gebleken dat er nood is aan een juridisch kader voor het beheer van de informatie in crisissituaties, en aan een regeling waarbij de minister uitzonderlijke maatregelen kan treffen. De Vlaamse Gemeenschap heeft deze kwestie aan het overlegcomité voorgelegd. Ik steun dat initiatief voor zover het de bedoeling is een samenwerkingsakkoord te sluiten opdat elke institutionele actor zijn rol voluit zou kunnen spelen. Zonder de bevoegdheden van de Gemeenschappen ter discussie te stellen, vind ik het evenwel van fundamenteel belang dat de federale overheid instaat voor het risicobeheer in urgente gevallen, opdat er coherente informatie verspreid wordt. Volgens diezelfde logica, die zegt dat dossiers best geregeld worden op het meest adequate beleidsniveau, is de PS van oordeel dat de medische preventie best opnieuw naar het federale niveau wordt overgeheveld.

Het is een goede zaak dat artikel 49 werd ingetrokken. Dat artikel had betrekking op de opvoeding in een crisissituatie. De vakbonden die er een beperking van het stakingsrecht in zagen, al was dat niet in de interpretatie van de minister noch van ons in commissie, hadden fel gereageerd. We zullen echter op dat punt moeten terugkomen, in overleg dan met de vakbonden, want de opvoeding blijft noodzakelijk in geval van gevaar voor de bevolking.

Het ontwerp tracht bij het RIZIV een tweede graad van rechtsmacht op te richten. De wet van 24 december 2002 had niet goed gewerkt. Dat moest worden verholpen.

Het laatste punt is dat van de verzekeraarbaarheid van de minderjarigen. In dit wetsontwerp over gezondheid strekt één artikel ertoe de dekking inzake gezondheidszorg voor bijzonder kwetsbare minderjarigen te verbeteren. We hebben het hier over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen en kinderen ten laste van zelfstandigen die niet gedekt zijn door de sociale verzekering.

De PS-fractie is verheugd voor deze tekst te kunnen stemmen. De tekst handelt uitsluitend over de gezondheidszorg en dat is een goede zaak, al zijn niet alle elementen positief.

Iedereen hier heeft over deze tekst kunnen debatteren en amendementen kunnen indienen zelfs al lieten de omstandigheden waarin het parlementaire werk moest gebeuren soms te wensen over.

L'essentiel est que les projets mis en chantier sont bénéfiques pour la population. Nous voterons donc ce projet.

01.35 Benoît Drèze (cdH) : Nous nous réjouissons du retrait de l'article 49. La base, qui respecte la concertation sociale, est la loi du 19 août 1948 relative aux prestations d'intérêt public en temps de paix. Le ministre de l'Emploi, M. Vanvelthoven, travaille sur ce sujet. Je suis content de voir que M. Bacquelaine se rallie à cette voie plutôt qu'à une réquisition plus autoritaire.

01.36 Daniel Bacquelaine (MR) : M. Drèze me prête un rôle trop déterminant : je ne suis pas à la base de l'introduction de l'article 49, qui a été retiré par la commission ce matin à l'unanimité.

01.37 Yvan Mayeur (PS) : Il faut excuser M. Drèze, qui n'était pas là ce matin en commission. Il se rallie ainsi à notre unanimité.

01.38 Luc Goutry (CD&V) : Voilà une observation peu sympathique. Nous avons attendu de nombreuses heures en commission, parce que la majorité n'atteignait pas le quorum.

Le **président** : J'en avais déjà pris note.

01.39 Muriel Gerkens (ECOLO) : Autant j'apprécie que ce texte soit indépendant des autres dispositions diverses, autant je regrette que nous ayons dû travailler si vite. Adopter ce texte en deux jours ne m'a pas permis d'obtenir les avis des personnes qui me conseillent d'habitude.

Au sujet des sages-femmes, il est important de leur reconnaître un statut, ce qui permettrait de démedicaliser le suivi de la grossesse et de l'accouchement. Or la manière dont cette reconnaissance a été organisée est essentiellement un relevé des actes médicaux qu'elles peuvent poser. On reste dans la médicalisation.

D'autres problèmes ne sont pas rencontrés. Des accoucheuses se plaignent de problèmes de collaboration avec les médecins, qui se-plaignent, eux, de ne pouvoir accomplir certains actes accessibles aux accoucheuses, alors qu'ils n'ont pas été consultés sur ce point.

Het belangrijkste is dat de op stapel staande projecten de bevolking ten goede komen. We zullen dus voor dit ontwerp stemmen.

01.35 Benoît Drèze (cdH) : Wij verheugen ons over de intrekking van artikel 49. De grondslag ervan – en in dat kader wordt het sociaal overleg gerespecteerd – is de wet van 19 augustus 1948 betreffende de prestaties van algemeen belang in vredetijd. De minister van Werk, de heer Vanvelthoven, buigt zich daar momenteel over. Ik ben verheugd dat de heer Bacquelaine zich daarbij aansluit veeleer dan voor een meer autoritaire opvoeding te kiezen.

01.36 Daniel Bacquelaine (MR) : De heer Drèze dicht mij een te grote rol toe: artikel 49, dat vanmorgen eenparig door de commissie werd ingetrokken, werd niet door mijn toedoen ingevoegd.

01.37 Yvan Mayeur (PS) : U moet de heer Drèze excuseren; hij was vanochtend niet aanwezig in de commissie. Hij sluit zich aldus aan bij de eenparigheid.

01.38 Luc Goutry (CD&V) : Dat is geen sympathieke opmerking. Het aantal uren dat we in de commissie moesten wachten omdat de meerderheid het quorum niet haalde, is groot.

De **voorzitter** : Dat had ik al genoteerd.

01.39 Muriel Gerkens (ECOLO) : Hoezeer ik ook waardeer dat deze tekst losstaat van de overige diverse bepalingen, toch moet ik ook betreuren dat we hem zo snel hebben moeten behandelen. Doordat de tekst op twee dagen tijd moest worden goedgekeurd, heb ik het advies niet kunnen inwinnen van de personen die me gewoonlijk adviseren.

Wat de vroedvrouwen betreft, is het belangrijk dat ze een eigen statuut krijgen, zodat de begeleiding van de zwangerschap en de bevalling uit de puur medische sfeer kan treden. Voor die erkenning heeft men zich echter beperkt tot het opsommen van de medische handelingen die de vroedvrouwen kunnen stellen. Een en ander blijft dus nog in de medische sfeer.

Ook andere problemen worden niet opgelost. Verloskundigen beklagen zich erover dat de samenwerking met de artsen niet optimaal is. De artsen op hun beurt klagen dat ze bepaalde handelingen niet mogen verrichten die de verloskundigen wel kunnen stellen en dat ze

Il est nécessaire de pouvoir croiser le relevé de toutes les pathologies, dont le cancer, avec des données environnementales ou relevant des activités. Je regrette que le registre des cancers n'ait pas été confié à un organisme public comme l'Institut scientifique de santé publique.

Nous avons adopté un texte qui reste largement à concrétiser sous l'aspect de la collaboration entre le fédéral et les Communautés, de la collecte des données et du respect de la vie privée.

Les mesures concernant les implants sont également intéressantes, mais, là aussi, de nombreuses dispositions concrètes doivent encore être prises.

J'apprécie le fait qu'on améliore le droit des patients notamment par la transparence des honoraires et la suppression de certains suppléments. Je trouve par ailleurs curieux qu'on refuse des amendements sur l'indépendance des médiateurs parce qu'on n'a pas encore le rapport de la Commission « droits du patient », alors qu'on ne l'a pas attendu pour introduire ces améliorations.

Je suis favorable à la suppression de tous les suppléments, mais elle est liée à la question plus globale de la revalorisation des actes intellectuels, particulièrement des pédiatres.

Nous devons conserver nos médecins au pays et dans nos hôpitaux. Il faudra revaloriser les actes intellectuels, mais aussi revoir le financement des hôpitaux, car il n'est pas normal qu'ils financent au détriment de la prestation intellectuelle et du temps passé avec les patients.

Le temps trop court passé avec les patients est aussi, à mon sens, une des causes de la surconsommation de médicaments et d'actes techniques. Il est positif que les droits de la défense soient améliorés dans le cadre de la responsabilisation des médecins.

Enfin, l'amélioration de la couverture pour les mineurs vulnérables, MENA ou enfants d'indépendants non en règle de cotisation, est une avancée importante.

daarover niet werden geraadpleegd.

Het is ook belangrijk dat de inventaris van alle pathologieën, waaronder kanker, kan worden “gekrui” met milieufactoren en activiteiten.

Ik betreur dat die opdracht niet aan een overheidsinstelling zoals het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid werd toevertrouwd.

Wij hebben een tekst aangenomen die nog in grote mate concreet moet worden ingevuld uit het oogpunt van de samenwerking tussen de federale overheid en de Gemeenschappen, de inzameling van gegevens en de eerbiediging van de privacy.

De maatregelen met betrekking tot de implantaten zijn eveneens interessant, maar ook daar moeten nog tal van concrete bepalingen worden uitgevaardigd.

Ik stel het op prijs dat men werk maakt van betere patiëntenrechten, onder meer via de transparantie van de honoraria en de afschaffing van bepaalde supplementen. Ik vind het voorts eigenaardig dat men amendementen over de onafhankelijkheid van de ombudsmannen verwerpt omdat men nog niet over het verslag van de Commissie Patiëntenrechten beschikt, terwijl men niet op dat verslag gewacht heeft om die verbeteringen in te voeren.

Ik ben voorstander van een afschaffing van alle supplementen, maar die afschaffing is gekoppeld aan de meer algemene kwestie van de herwaardering van de intellectuele verstrekkingen, inzonderheid van de pediaters.

Wij moeten ervoor zorgen dat onze artsen in ons land en in onze ziekenhuizen werkzaam blijven. De intellectuele verstrekkingen moeten worden gehierwaardeerd, maar ook de financiering van de ziekenhuizen zal moeten worden herzien, want het is niet normaal dat de financiering geschiedt ten nadele van de intellectuele verstrekkingen en de tijd die aan de patiënt wordt besteed.

Het feit dat er te weinig tijd aan de patiënt wordt besteed is in mijn ogen ook een van de redenen van de overconsumptie van geneesmiddelen en van technische verstrekkingen. Het is een goede zaak dat de rechten van de verdediging zouden worden verbeterd in het kader van de responsabilisering van de artsen.

Ten slotte is de verbeterde dekking voor de kwetsbare minderjarigen, de niet begeleide minderjarige vreemdelingen en de kinderen van zelfstandigen die hun bijdrage niet hebben betaald,

een belangrijke stap voorwaarts.

Beaucoup des dispositions positives de ce projet restent à concrétiser, c'est ce qui en fera quelque chose de très bien ou n'importe quoi. Et la manière de travailler ne m'a pas permis d'analyser correctement ces textes.

Tal van positieve bepalingen in dit ontwerp moeten nog concreet gestalte krijgen, en afhankelijk daarvan zal het ofwel een zeer waardevolle tekst ofwel een miskleun worden. Door de gehanteerde werkwijze heb ik niet de mogelijkheid gekregen om de voorliggende teksten op een degelijke manier te analyseren.

01.40 Mark Verhaegen (CD&V) : On constate une fâcheuse tendance à fournir les textes aux commissaires la veille de leur examen en commission. Les conseillers communaux disposent de trois jours pour étudier les textes. La hâte et la précipitation avec laquelle on traite de la loi-santé aboutissent à un travail parlementaire peu correct. Si nous avons toutefois continué à coopérer de manière constructive, c'est parce que nous attachons de l'importance à une politique de santé de qualité.

01.40 Mark Verhaegen (CD&V): Het wordt een slechte gewoonte dat men de leden van de commissie de teksten bezorgt een dag voor ze in de commissie aan bod komen. Een gemeenteraadslid heeft drie dagen om stukken na te kijken. Dat de gezondheidswet er zo overhaast wordt doorgejaagd, leidt tot onbehoorlijk parlementair werk. Omdat we een goed gezondheidsbeleid belangrijk vinden, zijn we echter constructief blijven meewerken.

Il a d'abord été question de l'extension des compétences des accoucheuses et de l'allongement de leur formation. Nous nous opposons à cette extension en raison des réticences du secteur lui-même et du ministre flamand de l'Enseignement. Mais, quoi que disent ces derniers, la formation s'étalera donc sur quatre ans puisque la majorité en a décidé ainsi et ceci au mépris des compétences du ministre de l'Enseignement, à mon estime. Cette question n'est pas réglée.

Er is eerst gepraat over de uitbreiding van de bevoegdheden van de vroedvrouwen en de verlenging van de opleidingsduur. We zijn tegen die uitbreiding, omdat er weerstand van de sector zelf en van de Vlaamse onderwijsminister. Maar wat die ook moge beweren, de opleiding zal dus vier jaar worden, zo zegt de meerderheid. Ik vind dat een miskennis van de bevoegdheden van de minister van Onderwijs. Deze zaak is niet uitgeklaard.

Nous craignons aussi que la nouvelle réglementation conduira à devoir souscrire d'onéreuses polices d'assurance et que les accoucheuses s'empresseront de renvoyer les patientes aux gynécologues pour se couvrir contre des erreurs possibles. Or, c'est exactement ce que l'on veut éviter : une médicalisation plus poussée de la grossesse et de l'accouchement. Il n'y a pas de demande en la matière, en Flandre. Nous souhaitons que ce chapitre soit supprimé ou qu'il soit seulement réintroduit après un débat en profondeur.

Wij vrezen ook dat de nieuwe regeling ertoe kan leiden dat men hoge verzekeringspremies moet afsluiten en dat de vroedvrouwen snel zullen doorverwijzen naar een gynaecoloog om zich in te dekken tegen mogelijke fouten. En dat is precies wat men wil vermijden: een hogere medicalisering van de zwangerschap en de bevalling. Er is op dit gebied geen vraag vanuit Vlaanderen. Wij willen dit hoofdstuk schrappen of pas herinvoeren na een grondig debat.

Le ministre n'a pas répondu aux questions de M. Goutry et de Mme Avondroodt sur le remboursement des thérapies par cellules souches. Il pourrait encore le faire aujourd'hui.

De minister heeft niet geantwoord op de vragen van de heer Goutry en mevrouw Avondroodt over de terugbetaling van de stamceltherapieën. Misschien kan hij dat vandaag goedmaken.

L'instauration d'une base légale pour l'enregistrement des cancers est importante mais les Communautés auraient dû le faire depuis longtemps déjà. Le réseau flamand d'enregistrement du cancer fonctionne correctement mais la Communauté française reste

De invoering van een legale basis voor kankerregistratie is een belangrijke zaak, maar de Gemeenschappen hadden dit reeds langer moeten doen. Het Vlaamse Kankerregistratienetwerk werkt goed, maar de Franse Gemeenschap is steeds in gebreke gebleven. Wij vinden het fout om te

en défaut. C'est une erreur, selon nous, de penser à une refédéralisation. Nous sommes aussi sceptiques quant à un accord de coopération avec les Communautés, car ceux relatifs aux stupéfiants et au tabac restent lettre morte.

En ce qui concerne l'approche des coûts structurels des soins de santé, nous pensons que la solution réside dans la réalisation d'économies moins spectaculaires mais modifiant réellement le système. Nous plaçons déjà depuis longtemps pour un dossier électronique standardisé par patient. Nous nous demandons où en est BeHealth, un point dont ne traite pas cette loi fourre-tout.

Les coûts des hôpitaux ont augmenté de 33 % au cours des cinq dernières années. Par notre amendement, nous voulons faire en sorte que les médecins, conventionnés comme non conventionnés, ne puissent facturer des suppléments d'honoraires que dans certaines limites forfaitaires et uniquement aux patients qui séjournent en chambre particulière à leur propre demande. Pour cela, il convient de prendre des mesures structurelles permettant d'augmenter les moyens financiers des hôpitaux. Il faut analyser les spécialités médicales pour réévaluer les honoraires. La politique hospitalière, partagée entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées, manque de cohésion. Nous regrettons que la politique économe des Communautés ne soit pas appréciée à sa juste valeur.

Si la commission du remboursement des implants et des dispositifs médicaux constitue un élément positif, certaines questions restent toutefois sans réponse en ce qui concerne la réutilisation de ces dispositifs.

On veut également mettre en place un réseau de veille sanitaire apte à déceler et à maîtriser les situations à risque sanitaire. Le ministre de la Santé publique obtient l'ancrage juridique du principe de précaution, ce qui lui permet de prendre des mesures temporaires. Nous estimons qu'aucune loi fédérale supplémentaire n'est nécessaire pour prendre des mesures d'urgence en cas de crise. En effet, le ministre peut prendre au niveau fédéral des mesures temporaires rapides et précises par la voie d'arrêtés ministériels, d'arrêtés royaux et de circulaires. La définition des situations à risque sanitaire est à ce point vague qu'elle vise l'ensemble des acteurs de l'inspection de la santé, alors qu'il s'agit d'une matière communautaire. Nous proposons qu'en cas de catastrophe, les services communautaires compétents en matière de politique de la santé, qui connaissent le terrain, interviennent selon des scénarios et des codes de

denken aan een herfederalisering. Wij zijn ook sceptisch over een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, want de samenwerkingsakkoorden inzake drugs en tabak lopen niet goed.

Inzake de aanpak van de structurele kosten voor de gezondheidszorg zien wij heil in besparingen die minder opvallen, maar die het systeem wel wijzigen. Wij pleiten al lang voor het gestandaardiseerd elektronisch dossier per patiënt. Wij vragen ons af hoe ver het staat met BeHealth, want we missen dat punt in deze verzamelwet.

De ziekenhuiskosten zijn de voorbije vijf jaar met 33 procent toegenomen. Ons amendement wil dat zowel de geconventioneerde als de niet-geconventioneerde artsen uitsluitend binnen bepaalde forfaitaire grenzen ereloon-supplementen mogen aanrekenen aan patiënten die op eigen verzoek op een eenpersoonskamer verblijven. Hiervoor zijn structurele maatregelen nodig waarbij men de financiële middelen van de ziekenhuizen verhoogt. Men moet de medische specialismen analyseren om een herijking te krijgen van de erelonen. Het gedeelde ziekenhuisbeleid van de federale regering en de deelstaten mist cohesie. Wij betreuren dat het spaarzame beleid van de Gemeenschappen niet gewaardeerd wordt.

De commissie voor de terugbetaling van implantaten en medische hulpmiddelen is een goede zaak, maar er blijven enkele vragen open in verband met het hergebruiken van zulke hulpmiddelen.

Men wil ook een netwerk inzake gezondheidsbewaking uitbouwen dat gezondheidsbedreigende situaties aanwijst en beheerst. De minister van Volksgezondheid krijgt een juridische verankering van het voorzorgsprincipe, zodat hij ook tijdelijke maatregelen kan nemen. Wij vinden dat er eigenlijk geen bijkomende federale wet nodig is om in tijden van crisis noodmaatregelen te kunnen nemen. Via ministeriële besluiten, KB's en rondzendbrieven kan de minister op federaal vlak snel en accuraat tijdelijke maatregelen opleggen. De definitie van gezondheidsbedreigende situaties is zo vaag dat de hele gezondheidsinspectie gevisieerd wordt, hetgeen een gemeenschapsmaterie is. Wij stellen voor dat bij een ramp de diensten van de Gemeenschappen die bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid optreden, volgens duidelijke draaiboeken en gedragscodes, want zij kennen de

conduite précis.

La Flandre dispose d'ailleurs également d'un décret préventif du 21 novembre 2003, qui arrête définitivement la politique préventive en matière de santé et met en œuvre, pas à pas, une politique à facettes. Un collaborateur du ministre l'a décrit comme un modèle d'exhaustivité. La Wallonie et Bruxelles restent à la traîne mais ce ne saurait être une raison pour refédéraliser cette facette des soins de santé.

Le ministre mène également une campagne de prévention active en matière d'alimentation saine. Il invite les communes à s'y associer en déposant encore un projet avant les élections communales. Les 25 meilleurs projets, judicieusement répartis entre les régions, seront récompensés d'une somme de 5 000 euros.

Les entités fédérées ont une fois de plus été provoquées par cette campagne. Il s'agit là du énième accrochage dans le cadre de la politique de santé préventive !

Je regrette que des institutions du niveau flamand, telles que l'Institut flamand de promotion de la santé et Kind & Gezin, soient également citées dans la brochure. Les deux organisations estiment cette mesure superflue. Pour obtenir un réel changement de comportement, il faut mener une campagne à long terme, et non pas à court terme comme c'est le cas actuellement. Il est évident que les élections jouent un rôle dans le développement de cette action.

En ce qui concerne le Fonds du tabac, des moyens sont effectivement aussi dégagés cette année au profit de projets flamands. En 2004 et en 2005, il s'agissait là encore d'une matière exclusivement wallonne et belge. Le Fonds du tabac est à notre estime en fait un élément de la politique de santé préventive et il concerne donc les Communautés et non pas le niveau fédéral.

Nous ne voterons pas en faveur de cette loi sur la santé par respect pour les institutions et pour les patients et les personnes nécessitant des soins. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

01.41 Rudy Demotte, ministre *(en français)* : Un arrêté royal abordant la question de l'indépendance de la personne chargée de la médiation est en préparation. Il devrait être disponible dans le courant du deuxième semestre de cette année.

En ce qui concerne l'accès aux sources documentaires via PDA, j'ai réservé les moyens budgétaires et j'insiste régulièrement auprès des

praktijk.

Vlaanderen heeft trouwens ook een preventiedecreet van 21 november 2003 dat het preventieve gezondheidsbeleid definitief vastlegt en voert stap voor stap een facettenbeleid uit. Een medewerker van de minister zag het Vlaamse decreet als voorbeeld van volledigheid. Wallonië en Brussel blijven achter, maar dat mag geen reden zijn om dit gezondheidsfacet opnieuw te federaliseren.

De minister voert ook een actieve preventiecampagne inzake gezonde voeding. Hij nodigt de gemeenten uit om daarin mee te spelen: nog voor de gemeenteraadsverkiezingen moeten ze een project indienen en de 25 beste projecten, keurig verdeeld over de regio's, worden met 5 000 euro beloond.

De deelstaten worden weer eens in de gordijnen gejaagd met deze campagne. Dit is de zoveelste aanvaring in het preventieve gezondheidsbeleid!

Het is jammer dat de brochure ook instellingen van het Vlaamse niveau vernoemt, zoals het Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie en Kind & Gezin. Beide organisaties zeggen dat ze dat niet nodig vinden. Om een echte gedragswijziging te bekomen, moet er een campagne op lange termijn worden gevoerd, niet op korte termijn zoals nu. Het is duidelijk dat de verkiezingen een rol spelen in het opzetten van deze actie.

Wat het Tabaksfonds betreft, gaan er dit jaar inderdaad ook middelen naar Vlaamse projecten. In 2004 en 2005 was het echter nog een uitsluitende Waalse en Belgische aangelegenheid. Het Tabaksfonds is ons inziens eigenlijk een onderdeel van het preventieve gezondheidsbeleid en gaat dus de Gemeenschappen aan en niet het federale niveau.

Uit respect voor de instellingen en voor de zieken en zorgbehoevenden zullen wij deze Gezondheidswet niet goedkeuren. *(Applaus van CD&V)*

01.41 Minister Rudy Demotte (Frans): Er is een koninklijk besluit in de maak over de onafhankelijkheid van de ombudsman. Het zou in de tweede helft van het jaar klaar moeten zijn.

Voor de toegang tot de documentatiebronnen via pda's heb ik de nodige middelen uitgetrokken op de begroting, en ik dring er regelmatig bij de organen

organes de la MédicoMut pour que cela soit mis en œuvre.

Enfin, quand on parle de crises, on ne parle pas de médecine préventive. En cas de pandémie, ceux qui feront de l'argutie de type juridique sur les niveaux de compétence tromperont l'opinion publique sur la vérité des dangers. Il faut avoir des outils qui nous permettent de pouvoir répondre à la nécessité et de le faire dans l'urgence. Il faut que le niveau fédéral, dans les circonstances précises que je viens de citer, ait la faculté de mettre en œuvre ces politiques.

La commission *ad hoc* de la Chambre a recommandé la même chose.

Beaucoup de commentaires ont été faits sur la question de la réquisition. Il est vrai que la loi de 1948 permet de réquisitionner dans le secteur privé. Mais cela n'est pas possible dans toutes les situations. Il y a un vide juridique pour le secteur public. Il convient de procéder en concertation avec les interlocuteurs sociaux. La bonne solution était de retirer l'article 49 et de soumettre à nouveau la question à une procédure qui prendra un peu plus de temps, mais qui donnera de meilleurs résultats.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

La proposition de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes de la proposition de loi.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2594/5 (matière visée à l'article 77 de la Constitution) Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2594/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant création de chambres de première instance et de chambres de recours auprès du service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI".

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

van de commissie artsen-ziekenfondsen op aan dat hier werk van gemaakt wordt.

Als we over crisissen praten, hebben we het niet over preventieve geneeskunde. Wie zich bij een pandemie gaat verliezen in juridische spitsvondigheden over bevoegdheidsniveaus strooit de publieke opinie, wat het reële gevaar betreft, zand in de ogen. We moeten over de instrumenten beschikken om het hoofd te bieden aan noodgevallen en om dringend te kunnen ingrijpen. Het federale niveau moet dat beleid, in de precieze omstandigheden die ik daarnet omschreven heb, ten uitvoer kunnen leggen.

De commissie *ad hoc* van de Kamer heeft dezelfde aanbeveling geformuleerd.

De kwestie van de opvordering heeft heel wat stof doen opwaaien. Het klopt dat de wet van 1948 in de privé-sector opvordering mogelijk maakt. Maar dat is niet in alle situaties mogelijk. Voor de overheidssector is er een juridisch vacuüm. Er moet daarover overleg worden gepleegd met de sociale partners. De juiste oplossing bestond erin artikel 49 in te trekken en de kwestie opnieuw te behandelen, wat meer tijd zal vergen, maar betere resultaten zal opleveren.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Het wetsvoorstel regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsvoorstel gelicht.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2594/5 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2594/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende oprichting van kamers van eerste aanleg en kamers van beroep bij de dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV".

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2594/8 (matière visée à l'article 78 de la Constitution) Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2594/8)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2594/8 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2594/8)

Le projet de loi compte 130 articles.

Het wetsontwerp telt 130 artikelen.

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

Art. 2 - 29

| 15 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 3

| 16 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 19 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 18 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 17 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 29

| 21 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 29bis (n)

| 22 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 45

| 2 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 3 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 4 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 48

| 24 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 54

| 46 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 61bis (n)

| 10 - Benoît Drèze (2594/2)

Art. 62

| 25 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 62bis (n)

| 11 - Benoît Drèze (2594/2)

Art. 63

| 12 - Benoît Drèze (2594/2)

| 26 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 27 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 63bis (n)

| 13 - Benoît Drèze (2594/2)

| 64 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 63ter (n)

| 14 - Benoît Drèze (2594/2)

Art. 64

| 29 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 78

| 34 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 81bis (n)

| 35 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 103

Art. 2 - 29

| 15 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 3

| 16 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 19 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 18 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 17 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 29

| 21 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 29bis (n)

| 22 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 45

| 2 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 3 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 4 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 48

| 24 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 54

| 46 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 61bis (n)

| 10 - Benoît Drèze (2594/2)

Art. 62

| 25 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 62bis (n)

| 11 - Benoît Drèze (2594/2)

Art. 63

| 12 - Benoît Drèze (2594/2)

| 26 - Luc Goutry cs (2594/2)

| 27 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 63bis (n)

| 13 - Benoît Drèze (2594/2)

| 64 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 63ter (n)

| 14 - Benoît Drèze (2594/2)

Art. 64

| 29 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 78

| 34 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 81bis (n)

| 35 - Luc Goutry cs (2594/2)

Art. 103

55 - Benoît Drèze (2594/2)

56 - Benoît Drèze (2594/2)

55 - Benoît Drèze (2594/2)

56 - Benoît Drèze (2594/2)

01.42 Luc Goutry (CD&V) : Notre amendement n° 22 tend à insérer un article 29bis qui permettrait de combler un vide juridique important. Les prestataires de soins à domicile et les dispensateurs de soins de proximité posant des actes paramédicaux ne bénéficient en effet d'aucune couverture juridique. L'instauration d'un régime en faveur de ces catégories me paraît plus important que l'extension des compétences des sages-femmes. Cet amendement prévoit un régime prêt à l'emploi mais n'a guère retenu l'attention en commission.

01.43 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Je n'ai aucune crainte en cette matière. Il a été dit qu'il fallait fixer une liste des médicaments balisée selon le consensus scientifique. Nous ne devons aller ni plus loin ni moins loin que cela. Pour cette raison, cet amendement ne se justifie pas.

01.44 Luc Goutry (CD&V) : L'amendement à l'article 54 intéressera tout particulièrement nos collègues du sp.a. Nous représentons en effet un amendement du sp.a qui avait été rejeté en commission. Nous estimons également qu'il ne peut y avoir d'insécurité juridique et que les délais doivent être fixés.

Nous reprenons par ailleurs également un autre amendement du sp.a qui avait été retiré, à savoir l'amendement à l'article 63bis. Nous estimons également que la fonction de médiateur dans un hôpital n'est pas compatible avec l'exercice d'une autre fonction dans l'hôpital. Le service de médiation doit être complètement indépendant. L'amendement des socialistes a été rejeté. Nous estimons cependant que cet amendement apporte un plus au projet de loi et c'est la raison pour laquelle nous le redéposons.

L'amendement n°34 à l'article 78 est essentiel. La révision groupée de médicaments doit être suivie d'une période de stabilité des prix, faute de quoi elle serait totalement inutile. L'article ramène toutefois cette période de deux ans à dix-huit mois, une mesure qui nous paraît incompréhensible. Nous préconisons dès lors de rétablir une période minimale de deux ans.

Le président : La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu

01.42 Luc Goutry (CD&V) : Met amendement 22 pleiten wij voor de invoer van een artikel 29bis, waarmee wij een ernstig juridisch vacuüm willen opvangen. Er is namelijk geen enkele juridische dekking voor thuisverzorgers en mantelzorgers die paramedische handelingen verrichten. Dat hiervoor een regeling komt, lijkt mij belangrijker dan de uitbreiding van de bevoegdheden van de vroedvrouwen. Dit amendement bevat een kant een klare regeling, maar kreeg in de commissie nauwelijks aandacht.

01.43 Minister Rudy Demotte (*Frans*) : Daarvoor ben ik niet in het minst bevreesd. Er is gezegd dat men een lijst van geneesmiddelen moet opstellen en zich daarbij door de wetenschappelijke consensus moet laten leiden. We moeten niet meer of niet minder doen dan dat. Dit amendement is dan ook ongegrond.

01.44 Luc Goutry (CD&V) : Het amendement op artikel 54 zullen onze collega's van de sp.a bijzonder interessant vinden. Wij leggen namelijk een amendement van de sp.a, dat in de commissie werd weggestemd, opnieuw voor. Wij vinden namelijk ook dat er geen rechtsonzekerheid mag ontstaan en dat de termijnen vastgelegd moeten worden.

We nemen bovendien ook een ander ingetrokken amendement van de sp.a over, met name op artikel 63bis. Ook wij vinden dat de ombudsfunctie in een ziekenhuis onverenigbaar is met het uitoefenen van een andere functie in het ziekenhuis. De ombudsdienst moet volledig onafhankelijk werken. Het amendement van de socialisten werd weggestemd. Wij vinden echter dat dit amendement iets toevoegt aan het wetontwerp en dienen het daarom terug in.

Amendement nr. 34 op artikel 78 is essentieel. Bij een groepsgewijze herziening van geneesmiddelen moet er een bepaalde periode van prijsstabiliteit zijn, want anders is die herziening totaal nutteloos. Door dit artikel wordt de minimale periode echter ingekort van twee jaar naar achttien maanden. Wij vinden dat onbegrijpelijk en vragen om opnieuw een periode van twee jaar in te voeren.

De voorzitter : De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal

ultérieurement.

later plaatsvinden

02 **Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (2558/1)**

02 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998 (2558/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2558/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2558/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (2559/1)**

03 **Wetsontwerp houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (2559/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2559/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 **Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie, signée à Bruxelles le 2 octobre 2001 (2560/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2560/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada relatif au programme vacances-travail, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2561/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2559/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie, ondertekend te Brussel op 2 oktober 2001 (2560/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2560/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Canada inzake het werkvakantieprogramma, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2561/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2561/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2561/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendement le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004 (2562/1)**

06 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004 (2562/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2562/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2562/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des Etats membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), fait à Bruxelles le 17 novembre 2003 (2604/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2604/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

L'article 1 est adopté.

Le **président** : Il y a lieu d'apporter une correction dans le texte à l'article 2.

L' article 2 ainsi modifié est adopté.

Les articles 3 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003 (2604/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2604/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Artikel 1 wordt aangenomen.

De **voorzitter**: In artikel 2 is er een tekstcorrectie.

Artikel 2 zoals gewijzigd wordt aangenomen.

De artikelen 3 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Australie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Sydney le 19 novembre 2002, et à l'échange de notes, datées du 4 avril 2005 et du 29 août 2005 (2605/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2605/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 21 mars 2005 et 7 juin 2005, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991 (2606/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

08 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Sydney op 19 november 2002, en met de uitwisseling van nota's, gedagtekend op 4 april 2005 en op 29 augustus 2005 (2605/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2605/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991 (2606/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2606/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Canada sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2607/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2607/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 **Assemblée du Conseil de l'Europe**

Le **président** : L'Assemblée du Conseil de l'Europe

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2606/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Canada inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2607/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2607/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 **Assemblee van de Raad van Europa**

De **voorzitter**: De Assemblee van de Raad van

a demandé au Conseil des ministres d'adopter une déclaration condamnant le régime franquiste et de proclamer le 18 juillet 2006 journée officielle de condamnation du régime de Franco. Cela marquerait le 70^e anniversaire du début de la guerre civile en Espagne et le renversement du gouvernement par Franco. Je tenais à vous communiquer cette information.

12 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. François Bellot, Thierry Giet et Olivier Chastel, Mme Valérie De Bue, M. Charles Michel, Mmes Corinne De Permentier et Camille Dieu et M. Hans Bonte modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique afin d'autoriser la circulation des motocyclettes dans les bandes réservées aux bus (n° 2619/1);

- la proposition de résolution de Mme Greet Van Gool et M. Jean-Marc Delizée relative à l'amélioration de l'accessibilité des transports en commun (n° 2626/1).

Elles sont renvoyées à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques;

- la proposition de loi de Mmes Annelies Storms et Muriel Gerken modifiant le code judiciaire en vue d'accorder aux associations le droit d'introduire une action d'intérêt collectif (n° 2620/1);

- la proposition de loi de Mmes Annelies Storms et Muriel Gerken modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat en vue d'accorder aux associations le droit d'introduire une action d'intérêt collectif (n° 2627/1).

Elles sont renvoyées à la commission de la Justice;

- la proposition de loi de M. Benoît Drèze modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en vue de supprimer un piège à l'emploi pour les travailleurs à temps partiel involontaires bénéficiant de l'allocation de garantie de revenu (n° 2621/1). Elle est renvoyée à

Europa heeft de Raad van ministers gevraagd een verklaring aan te nemen waarin het Francoregime veroordeeld wordt, en 18 juli 2006 uit te roepen tot "officiële dag van de veroordeling van het Francoregime". Op 18 juli 2006 worden het begin van de Spaanse burgeroorlog, 70 jaar geleden, en de omverwerping van de regering door Franco herdacht. Dit wilde ik u toch meedelen.

12 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren François Bellot, Thierry Giet en Olivier Chastel, mevrouw Valérie De Bue, de heer Charles Michel, de dames Corinne De Permentier en Camille Dieu en de heer Hans Bonte tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, teneinde de motorfietsen toe te staan gebruik te maken van de aan de bussen voorbehouden rijstroken (nr. 2619/1);

- het voorstel van resolutie van mevrouw Greet Van Gool en de heer Jean-Marc Delizée betreffende het bevorderen van de toegankelijkheid van het openbaar vervoer (nr. 2626/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

- het wetsvoorstel van de dames Annelies Storms en Muriel Gerken tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde verenigingen een vorderingsrecht toe te kennen ter verdediging van collectieve belangen (nr. 2620/1);

- het wetsvoorstel van de dames Annelies Storms en Muriel Gerken tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State teneinde verenigingen een vorderingsrecht toe te kennen ter verdediging van collectieve belangen (nr. 2627/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

- het wetsvoorstel van de heer Benoît Drèze tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de

la commission des Affaires sociales;

- la proposition de loi de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi et Annemie Roppe modifiant la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (n° 2629/1). Elle est renvoyée à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts et Mme Frieda Van Themsche relative au problème du syndrome de fatigue chronique (n° 2601/1). Elle est renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

- la proposition de loi de MM. Koen Bultinck, Ortwin Depoortere et Bert Schoofs modifiant la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales en ce qui concerne l'obligation d'entendre les communes limitrophes (n° 2622/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture;

- la proposition de loi spéciale de MM. Koen Bultinck, Ortwin Depoortere et Bert Schoofs modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de la régionalisation de la politique en matière d'implantations commerciales (n° 2623/1). Elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions;

- la proposition de loi de M. Éric Massin et consorts visant à instaurer certaines incompatibilités entre l'exercice d'une profession libérale et d'un mandat public exécutif (n° 2633/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

werkloosheidsreglementering, teneinde komaf te maken met een werkloosheidsval voor onvrijwillig deeltijdwerkers met een inkomensgarantie-uitkering (nr. 2621/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Sociale Zaken;

- het wetsvoorstel van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi en Annemie Roppe tot wijziging van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (nr. 2629/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts en mevrouw Frieda Van Themsche betreffende de problematiek van het chronisch vermoeidheidssyndroom (nr. 2601/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

- het wetsvoorstel van de heren Koen Bultinck, Ortwin Depoortere en Bert Schoofs tot wijziging van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen wat betreft de hoorplicht van aangrenzende gemeenten (nr. 2622/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- het wetsvoorstel van de heren Koen Bultinck, Ortwin Depoortere en Bert Schoofs tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de regionalisering van het handelsvestigingsbeleid (nr. 2623/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen;

- het wetsvoorstel van de heer Éric Massin c.s. tot instelling van bepaalde onverenigbaarheden tussen de uitoefening van een vrij beroep en de uitoefening van een uitvoerend openbaar mandaat (nr. 2633/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation ? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

13 Éloge funèbre de M. Jan Lenssens, vice-président honoraire de la Chambre

Le **président** (*devant l'assemblée debout*) : Nous avons appris avec regret le décès, survenu le 11 juillet 2006 à l'âge de 70 ans, de notre ancien collègue, M. Jan Lenssens, vice-président honoraire de la Chambre, qui représenta pour le CVP l'arrondissement de Termonde au sein de notre Assemblée de 1974 à 1991 et de 1995 à

13 Rouwhulde voor de heer Jan Lenssens, ere-ondervoorzitter van de Kamer

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*) : De Kamer heeft met leedwezen kennisgenomen van het onverwachts overlijden, op 11 juli 2006, van onze oud-collega de heer Jan Lenssens, ere-ondervoorzitter van de Kamer, die zeventig jaar is geworden. Van 1974 tot 1991 en van 1995 tot 1999 was hij CVP-volksvertegenwoordiger voor het

1999.

arrondissement Dendermonde.

Il siégea également au Sénat de 1991 à 1995.

Van 1991 tot 1995 was collega Lenssens ook lid van de Senaat.

Notre regretté collègue était un homme discret, silencieux mais sérieux et efficace et dont le sens social très marqué fut le fil conducteur de toute sa vie.

Stil en bescheiden als hij was, gaf onze betreunde oud-collega steeds blijk van ernst en bekwaamheid. Heel zijn leven stond in het teken van zijn grote sociale bewogenheid.

Il fit ses premiers pas en politique en 1965 : présenté par l'ACW (MOC), il fut élu au Bureau du CVP de l'arrondissement de Termonde.

In 1965 deed Jan Lenssens zijn intrede in de politiek: op voordracht van het ACW werd hij verkozen tot lid van het CVP-bureau van het arrondissement Dendermonde.

Il exerça aussi divers mandats au sein des Mutualités chrétiennes dont il accéda à la vice-présidence de la branche flamande en 1994, qu'il exerça jusqu'à sa mort.

Hij oefende tevens diverse mandaten uit bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten. In 1994 werd hij ondervoorzitter van de Vlaamse afdeling, tot aan zijn overlijden.

À la Chambre, il s'intéressa d'emblée à la problématique de l'emploi, à la sécurité sociale et à la législation du travail.

Als Kamerlid interesseerde hij zich van meet af aan voor de werkgelegenheid, de sociale zekerheid en de arbeidswetgeving.

M. Lenssens fit également partie de trois exécutifs flamands dirigés par M. Gaston Geens. De 1981 à 1985, il fut en charge de l'Environnement, de 1985 à 1988, il mit ses talents au service de la Santé publique et de l'Environnement et, de 1988 à 1992, il fut ministre du Bien-être et de la Famille.

De heer Lenssens maakte ook deel uit van drie Vlaamse regeringen die door de heer Gaston Geens werden geleid. Van 1981 tot 1985 was hij minister van Leefmilieu; van 1985 tot 1988 stond hij aan het hoofd van de departementen Volksgezondheid en Leefmilieu en van 1988 tot 1992 was hij minister van Welzijn en Gezin.

Notre ancien collègue – que j'ai personnellement bien connu et apprécié – s'est toujours efforcé, dans l'exercice de ses différents mandats, de rester fidèle à certains principes et valeurs, tels que l'équité, l'honnêteté et la fidélité à la parole donnée.

Bij de uitoefening van zijn diverse mandaten is onze oud-collega – die ik persoonlijk heb gekend en gewaardeerd – steeds trouw gebleven aan bepaalde beginselen en waarden, zoals rechtvaardigheid en eerlijkheid. Hij was ook een man van zijn woord.

En votre nom, j'ai adressé à sa famille les condoléances de notre Assemblée.

Namens de Kamer heb ik zijn familie – zijn zoon is hier aanwezig – onze innige deelneming betuigd.

13.01 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État (*en néerlandais*) : M. Jan Lenssens a opté pour un engagement social dès sa formation d'assistant social. En 1974, il a été élu à la Chambre, où il s'est principalement consacré aux dossiers de l'emploi et du travail. En 1981, il est passé au niveau flamand, où il a occupé le poste de ministre jusqu'en 1992. À ce titre, il a entrepris de nombreuses réformes, dont les plus connues sont les résidences-services et le Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées, qui témoignent de son sens social. Il a présidé l'aile flamande de la mutualité chrétienne de 1994 jusqu'à son décès.

13.01 Staatssecretaris **Hervé Jamar** (*Nederlands*) : Jan Lenssens koos al vanaf zijn opleiding tot maatschappelijk assistent voor sociaal engagement. In 1974 werd hij verkozen in de Kamer, waar hij zich voornamelijk verdiepte in de dossiers tewerkstelling en arbeid. In 1981 verhuisde hij naar het Vlaamse niveau, waar hij tot 1992 minister was. Als minister voerde hij heel wat hervormingen door, waarvan de meest bekende de serviceflats en het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie voor Personen met een Handicap zijn. Het getuigt van zijn sociale bewogenheid. Hij was voorzitter van de Vlaamse vleugel van de christelijke mutualiteit van 1994 tot aan zijn overlijden.

Jan Lenssens était un de ces hommes politiques qui ont réussi à rendre le monde un peu meilleur, ce qui force le respect.

Au nom du gouvernement, j'adresse à sa famille et à ses proches notre profonde sympathie.

Le **président** : Puis-je inviter la Chambre à observer quelques instants de silence ?

La Chambre debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

14 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- M. Jef Van den Bergh sur "la disparition de la formule auto-école/stage accompagné comme principe de base de l'apprentissage de la conduite automobile" (n° 887)
- M. Jan Mortelmans sur "les projets de réforme de l'apprentissage de la conduite du ministre de la Mobilité" (n° 888)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 3 juillet 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 887/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Roel Deseyn et Jef Van den Bergh;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Véronique Ghenne et Valérie De Bue.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

14.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Le ministre Landuyt souhaite que la réforme de la formation à la conduite entre en vigueur le 1^{er} septembre, ce que nous pourrions encore éviter en votant cette motion aujourd'hui. Trois cents jeunes de 18 à 25 ans meurent chaque année sur la route. Un jeune sur trois est impliqué dans un accident dès la première année qui suit l'obtention de son permis de conduire. La sécurité routière est un problème européen et la formation à la conduite est rendue plus exigeante partout, sauf en Belgique. Or le ministre Landuyt veut faire en sorte que cette

Jan Lenssens was een van die politici, die erin geslaagd zijn de wereld een beetje beter te maken. Dat verdient alle respect.

Ik wil namens de regering aan zijn familie en vrienden onze deelneming betuigen.

De **voorzitter**: Mag ik de Kamer verzoeken enige ogenblikken stilte in acht te nemen?

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

14 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Jef Van den Bergh over "het verdwijnen van de combinatie rijkschool-begeleide stage als model van de rijopleiding" (nr. 887)
- de heer Jan Mortelmans over "de plannen tot hervorming van de rijopleiding van de minister van Mobiliteit" (nr. 888)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 3 juli 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 887/1) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Roel Deseyn en Jef Van den Bergh;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Véronique Ghenne en Valérie De Bue.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

14.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Minister Landuyt wil de hervorming van de rijopleiding laten ingaan op 1 september. We kunnen dit nog verhinderen door vandaag deze motie goed te keuren. Jaarlijks sterven driehonderd jongeren tussen 18 en 25 jaar in het verkeer. Een op drie is het eerste jaar na het behalen van het rijbewijs betrokken in een verkeersongeval. Verkeersveiligheid is een Europees probleem en overall wordt de rijopleiding verzwakt, behalve in België. Minister Landuyt wil de opleiding goedkoper en gemakkelijker maken. De EU vroeg uitleg over

formation soit moins chère et plus facile. L'UE a demandé des explications sur certains aspects de la nouvelle formation. Avant d'aller plus loin, attendons donc de connaître la position des autorités européennes.

L'examen de conduite selon la nouvelle formule prendra cours le 1^{er} décembre mais sa préparation n'a pas encore commencé ! C'est le monde à l'envers. Il fallait d'abord mettre au point l'examen et ensuite la formation.

Aux yeux de M. Ducarme, la nouvelle formation constitue une régression et M. De Padt a indiqué lors des auditions organisées en mars que certains ont le sentiment qu'il s'agit avant tout d'organiser des formations bon marché mais qu'on perd ainsi de vue la sécurité routière. Insurgeons-nous contre cette politique et choisissons d'attendre qu'une meilleure formation à la conduite soit élaborée.

14.02 Jan Mortelmans (Vlaams Belang) : Par notre motion, nous demandons le report et la révision des projets en matière d'apprentissage à la conduite. Il faut d'abord apporter une réponse à des objections fondamentales concernant l'apprentissage anticipé et le maintien du modèle-2 qui laisse à désirer. Le gouvernement doit reconsidérer ses projets et se représenter devant le parlement en septembre.

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

14.03 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec M. Delizée.

14.04 Roel Deseyn (CD&V) : J'ai pairé avec M. Geert Lambert.

14.05 David Lavaux (cdH) : Pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec M. Hove.

14.06 Guido De Padt (VLD) : J'ai pairé avec M. Jef Van den Bergh. (*Hilarité*)

een gedeelte van de nieuwe rijopleiding. Laat ons het standpunt van Europa afwachten vooraleer verder te gaan.

Het nieuwe rijexamen gaat in op 1 december, maar men moet nog beginnen aan de voorbereiding ervan. Dit is de omgekeerde wereld. Men moest eerst aan het rijexamen werken, daarna aan de rijopleiding.

De heer Ducarme verklaarde dat de nieuwe rijopleiding een stap achteruit is en de heer De Padt zei tijdens de hoorzittingen in maart "dat de indruk leeft dat vooral goedkope rijopleidingen de doelstelling zijn en dat daarbij de verkeersveiligheid uit het oog wordt verloren". Laat ons dit tegengaan en wachten op een betere rijopleiding.

14.02 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Met onze motie vragen wij dat de regering de hervormingsplannen inzake de rijopleiding uitstelt en herziet. Er moet eerst worden tegemoet gekomen aan een aantal fundamentele bezwaren inzake de afschaffing van de vervroegde rijopleiding en het behouden van het slechte model-2. De regering moet die plannen herwerken en er in september terug mee naar het Parlement komen.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

14.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Delizée voor deze stemming en voor de volgende.

14.04 Roel Deseyn (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Geert Lambert.

14.05 David Lavaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Hove voor deze stemming en voor de volgende.

14.06 Guido De Padt (VLD): Ik heb een stemafpraak met de heer Van den Bergh.

Le **président** : Il est impossible de paier avec des membres ici présents. (*Rires*)

(*Hilariteit*)

De **voorzitter**: Stemafspraken met leden die hier zijn, kunnen niet. (*Gelach*)

15 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude de délits sexuels" (n° 895)**

Cette interpellation a été développée en séance plénière du 5 juillet 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 895/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Dirk Van der Maelen et Thierry Giet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote 2)		
Ja	85	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

16 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- M. Bart Laeremans sur "les déclarations que le Premier ministre a faites concernant la loi relative à la libération conditionnelle" (n° 891)
 - M. Servais Verherstraeten sur "le durcissement annoncé de la loi Lejeune et la politique du gouvernement en matière d'exécution de la peine" (n° 892)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 6 juillet 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 891/1):
 - une première motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
 - une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Daniel Bacquellaine, Alfons Borginon, Thierry Giet,

15 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers" (nr. 895)**

Deze interpellatie werd gehouden in de plenaire vergadering van 5 juli 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 895/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dirk Van der Maelen en Thierry Giet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	85	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

16 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

- de heer Bart Laeremans over "de uitspraken van de eerste minister in verband met de wet op de voorwaardelijke invrijheidsstelling" (nr. 891)
 - de heer Servais Verherstraeten over "de aangekondigde verstrenging van de wet-Lejeune en het regeringsbeleid inzake strafuitvoering" (nr. 892)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 6 juli 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 891/1):
 - een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
 - een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daniel Bacquellaine, Alfons Borginon, Thierry

Koen T'Sijen en Dirk Van der Maelen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

Giet, Koen T'Sijen en Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

17 **Projet de loi portant modification de la loi du 16 février 1954 relative à la protection de la canne blanche et abrogeant la loi du 4 juillet 1991 relative à la protection des malvoyants et à la reconnaissance de la "cane jaune" (2498/1)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 februari 1954 betreffende de bescherming van de blindenstok en tot opheffing van de wet van 4 juli 1991 tot bescherming van de slechthzienden en erkenning van de "gele stok" (2498/1)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

18 **Projet de loi relatif au contrôle des institutions de retraite professionnelle (2534/6)**

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

18 **Wetsontwerp betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (2534/6)**

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

19 **Projet de loi instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire (2595/1)**

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	49	Abstentions
Totaal	134	Total

19 **Wetsontwerp tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde (2595/1)**

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	49	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

20 **Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux des 26 novembre 2004, 28 juin 2005, 12 juillet 2005, 15 décembre 2005 et 2 février 2006 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (2566/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	86	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

21 **Projet de loi portant création de chambres de première instance et de chambres de recours auprès du service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI (2594/5)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	86	Oui
Nee	9	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

22 **Amendements et articles réservés du projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé (2594/1-8)**

Vote sur l'amendement n° 15 de Luc Goutry cs. tendant à supprimer les articles 2 à 29.(2594/1-8)

(Stemming/vote 9)		
Ja	38	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 16 de Luc Goutry cs à l'article 3.(2594/1-8)

(Stemming/vote 10)		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

20 **Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 26 november 2004, 28 juni 2005, 12 juli 2005, 15 december 2005 en van 2 februari 2006 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (2566/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	86	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

21 **Wetsontwerp houdende oprichting van kamers van eerste aanleg en kamers van beroep bij de dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV (2594/5)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	86	Oui
Nee	9	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

22 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (2594/1-8)**

Stemming over amendement nr. 15 van Luc Goutry cs. tot weglating van artikels 2 tot 29.(2594/1-8)

(Stemming/vote 9)		
Ja	38	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 16 van Luc Goutry cs op artikel 3.(2594/1-8)

(Stemming/vote 10)		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non

Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 19 de Luc Goutry cs à l'article 3.(2594/1-8)

Stemming over amendement nr. 19 van Luc Goutry cs op artikel 3.(2594/1-8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 10*)

(*Stemming 10*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 18 de Luc Goutry cs à l'article 3.(2594/1-8)

Stemming over amendement nr. 18 van Luc Goutry cs op artikel 3.(2594/1-8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 10*)

(*Stemming 10*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 17 de Luc Goutry cs à l'article 3.(2594/1-8)

Stemming over amendement nr. 17 van Luc Goutry cs op artikel 3.(2594/1-8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 10*)

(*Stemming 10*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

L'amendement n° 21 de Luc Goutry cs tendant à supprimer l'article 29, nous votons sur celui-ci (2594/1-8).

Stemming over amendement nr. 21 van Luc Goutry cs tot weglating van artikel 29. We stemmen over het artikel.(2594/1-8)

(*Stemming/vote 11*)

Ja	96	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

(*Stemming/vote 11*)

Ja	96	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'article 29 est adopté.

Bijgevolg is artikel 29 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 22 de Luc Goutry cs tendant à insérer un article 29bis (n).(2594/2)

Stemming over amendement nr. 22 van Luc Goutry cs tot invoeging van een artikel 29bis (n).(2594/2)

(*Stemming/vote 12*)

Ja	37	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

(*Stemming/vote 12*)

Ja	37	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Totaal	132	Total
--------	-----	-------

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Luc Goutry cs à l'article 45.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

Totaal	132	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 2 van Luc Goutry cs op artikel 45.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Luc Goutry cs à l'article 45.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 13)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 4 de Luc Goutry cs à l'article 45.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 13)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 45 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 24 de Luc Goutry cs à l'article 48.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 13)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 48 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 46 de Luc Goutry cs à l'article 54.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 3 van Luc Goutry cs op artikel 45.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 13)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 4 van Luc Goutry cs op artikel 45.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 13)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 45 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 24 van Luc Goutry cs op artikel 48.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 13)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 48 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 46 van Luc Goutry cs op artikel 54.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 54 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 10 de Benoît Drèze tendant à insérer un article 61bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 54 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 10 van Benoît Drèze tot invoeging van een artikel 61bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 25 de Luc Goutry cs tendant à supprimer l'article 62. Nous votons donc sur le maintien de l'article.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 25 van Luc Goutry cs tot weglating van artikel 62. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'article 62 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 11 de Benoît Drèze tendant à insérer un article 62bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is artikel 62 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 11 van Benoît Drèze tot invoeging van een artikel 62bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	40	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 12 de Benoît Drèze à l'article 63.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 17*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 26 de Luc Goutry cs à l'article 63.(2594/2)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 12 van Benoît Drèze op artikel 63.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 17*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 26 van Luc Goutry cs op artikel 63.(2594/2)

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 27 de Luc Goutry cs à l'article 63.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 18)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 63 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 13 de Benoît Drèze tendant à insérer un article 63bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	5	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	45	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 64 de Luc Goutry cs tendant à insérer un article 63bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 14 de Benoît Drèze tendant à insérer un article 63ter (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 27 van Luc Goutry cs op artikel 63.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 63 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 13 van Benoît Drèze tot invoeging van een artikel 63bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	5	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	45	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 64 van Luc Goutry cs tot invoeging van een artikel 63bis (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 14 van Benoît Drèze tot invoeging van een artikel 63ter (n).(2594/2)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

L'amendement n° 29 de Luc Goutry cs tendant à supprimer l'article 64, nous votons sur l'article 64.(2594/2)

(Stemming/vote 22)		
Ja	90	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'article 64 est adopté.

Le groupe cdH fait signe qu'il a voulu voter oui.

Vote sur l'amendement n° 34 de Luc Goutry cs à l'article 78.(2594/2)

(Stemming/vote 23)		
Ja	42	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 78 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 35 de Luc Goutry cs tendant à insérer un article 81bis (n).(2594/2)

(Stemming/vote 24)		
Ja	45	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 55 de Benoît Drèze à l'article 103.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 56 de Benoît Drèze à l'article 103.(2594/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Stemming over amendement nr. 29 van Luc Goutry cs tot weglating van artikel 64.(2594/2)
Wij stemmen over het artikel.

(Stemming/vote 22)		
Ja	90	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is artikel 64 aangenomen.

De cdH-fractie doet teken dat zij voor heeft willen stemmen.

Stemming over amendement nr. 34 van Luc Goutry cs op artikel 78.(2594/2)

(Stemming/vote 23)		
Ja	42	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 78 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 35 van Luc Goutry cs tot invoeging van een artikel 81bis (n).(2594/2)

(Stemming/vote 24)		
Ja	45	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 55 van Benoît Drèze op artikel 103.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 56 van Benoît Drèze op artikel 103.(2594/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 24)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 103 est adopté.

22.01 Luc Goutry (CD&V) : Hormis trois collègues honteux, les membres du sp.a ont rejeté leurs propres amendements.

23 Projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (2596/1)

(Stemming/vote 25)		
Ja	87	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(2596/1)

24 Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (2558/1)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 26)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2558/1)

25 Projet de loi portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (2559/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 103 aangenomen.

22.01 Luc Goutry (CD&V): Drie beschaamde collega's uitgezonderd, hebben de sp.a'ers hun eigen amendementen weggestemd.

23 Wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (2596/1)

(Stemming/vote 25)		
Ja	87	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2596/1)

24 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998 (2558/1)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 26)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2558/1)

25 Wetsontwerp houdende instemming met de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (2559/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2559/1)

26 **Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie, signée à Bruxelles le 2 octobre 2001 (2560/1)**

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2560/1)

27 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada relatif au programme vacances-travail, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2561/1)**

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2561/1)

28 **Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004 (2562/1)**

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2559/1)

26 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie, ondertekend te Brussel op 2 oktober 2001 (2560/1)**

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2560/1)

27 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Canada inzake het werkvakantieprogramma, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2561/1)**

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2561/1)

28 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004 (2562/1)**

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2562/1)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2562/1)

29 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des Etats membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), fait à Bruxelles le 17 novembre 2003 (2604/1)**

29 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003 (2604/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 26)

(Stemming 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

30 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Australie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Sydney le 19 novembre 2002, et à l'échange de notes, datées du 4 avril 2005 et du 29 août 2005 (2605/1)**

30 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Sydney op 19 november 2002, en met de uitwisseling van nota's, gedagtekend op 4 april 2005 en op 29 augustus 2005 (2605/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 26)

(Stemming 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

31 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 21 mars 2005 et 7 juin 2005, portant amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du**

31 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door uitwisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 21 maart 2005 en 7 juni 2005, houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het**

Nord, relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991 (2606/1)

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

32 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Canada sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 29 avril 2005 (2607/1)**

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

33 **Projet de loi étendant la gratuité des soins de santé à certains anciens combattants et victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans - Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre (2576/1)**

Transmis par le Sénat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 26)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

34 **Allocution de M. le Président**

Chers Collègues,

Nous voici arrivés au terme de nos travaux.

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het continentaal plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991 (2606/1)

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

32 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Canada inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 29 april 2005 (2607/1)**

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

33 **Wetsontwerp tot uitbreiding tot bepaalde oud-strijders en oorlogsslachtoffers van de kosteloze geneeskundige verzorging door de bemiddeling van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (2576/1)**

Overgezonden door de Senaat

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 26)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

34 **Toespraak van de voorzitter**

Geachte collega's,

Wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden

Alors que se termine cette session, le moment est venu de dresser notre traditionnel bilan.

La Chambre fut loin d'être inactive durant la session qui s'achève.

En ce qui concerne notre activité législative – les chiffres sont arrêtés au 7 juillet – pas moins de 363 propositions ont été déposées.

Le gouvernement a déposé 107 projets de loi.

Au total, 188 projets de loi et 44 propositions ont été adoptés.

En ce qui concerne la mission de contrôle de notre assemblée, relevons que près de 2.753 questions écrites ont été posées ainsi que 504 questions orales en séance plénière et 3.339 en commission ; 229 interpellations ont été déposées dont 168 ont été développées en commission et 15 en séance plénière. Nous avons tenu pas moins de 67 séances plénières et 743 réunions de commission.

Un tel bilan soutient largement la comparaison avec ceux des sessions antérieures et démontre à souhait le travail important que vous avez accompli au cours de cette session. Je tiens d'ailleurs à vous en remercier.

Petite révolution, au sein de notre assemblée, mais je m'en voudrais de ne pas la mentionner comme l'un des acquis de la session 2005/2006 : l'adoption de nouveaux uniformes pour les membres du personnel.

Ces tenues n'avaient pas changé depuis plusieurs décennies. Un nouveau « look » s'imposait donc pour rajeunir l'image du personnel de la Chambre amené à porter l'uniforme.

Autre nouveauté relative à l'organisation des services : la mise en place progressive du télétravail. La Chambre est le premier parlement belge à envisager et réaliser de façon structurée cette forme contemporaine de travail. Plusieurs de nos collaborateurs travaillent donc à la maison. Ce système pourra encore être étendu, en ce qui concerne le personnel en tout cas.

Malgré les aléas qu'avait connus la Constitution européenne à la suite du double non lors des référendums en France et aux Pays-Bas, j'ai poursuivi, avec mes collègues présidents d'assemblée, au sein de la Conférence des sept Présidents, nos travaux tendant à mettre sur pied un mécanisme concerté d'examen de la subsidiarité.

Nous avons, à la fin de l'année 2005, approuvé un

gékomen.

Nu de zitting ten einde loopt, is – traditiegetrouw – het moment aangebroken om een balans op te maken.

Tijdens de huidige zitting heeft de Kamer zeker niet stilgezeten.

Wat onze wetgevende activiteit betreft – de cijfers gaan tot 7 juli – werden niet minder dan 363 voorstellen ingediend.

De regering diende 107 wetsontwerpen in.

In totaal werden 188 wetsontwerpen en 44 voorstellen aangenomen.

Met betrekking tot de controletaak van onze assemblee werden 2 753 schriftelijke vragen gesteld, alsook 504 mondelinge vragen in plenum en 3 339 vragen in de commissies.

Tevens hebben 229 interpellaties plaatsgevonden, waarvan 168 in de commissies en 15 in plenum. De Kamer kwam maar liefst 67 keer bijeen in plenaire vergadering en er vonden 743 commissievergaderingen plaats.

Een dergelijke balans kan zeker de vergelijking doorstaan met die van de twee vorige zittingen en toont genoegzaam aan dat tijdens deze zitting heel wat werk werd verricht, waarvoor ik u wil danken.

Er heeft zich in onze assemblee een kleine revolutie voltrokken die ik zeker niet mag vergeten te vermelden als een van de verwezenlijkingen tijdens de zitting 2005/2006: het personeel kreeg een nieuw uniform.

De oude uniformen gingen al decennia lang mee. Een nieuwe 'look' was dan ook aangewezen om het imago van de personeelsleden van de Kamer die dat uniform dienen te dragen, op te frissen.

Een andere nieuwigheid met betrekking tot de organisatie van de diensten is de geleidelijke invoering van het telewerk. De Kamer is het eerste Belgisch parlement waar die hedendaagse manier van werken werd overwogen en op een gestructureerde manier wordt toegepast. Sommige van onze medewerkers werken dus thuis en we zullen dat verder kunnen uitwerken, althans voor het personeel.

Ondanks de wederwaardigheden van de Europese Grondwet ten gevolge van het dubbele neen bij de referenda in Frankrijk en Nederland, hebben mijn collega's-assembleevoorzitters en ikzelf, binnen de Conferentie van de Zeven Voorzitters, onze werkzaamheden voortgezet teneinde een gezamenlijke regeling voor het subsidiariteitsonderzoek uit te werken.

Eind 2005 hebben wij daarover een

accord de coopération en la matière, une première en Europe. Dès le début de la prochaine session, la Commission européenne transmettra directement ses propositions d'actes normatifs et d'autres documents aux parlements nationaux pour examen.

Il importe donc, dans ce contexte, de réfléchir à la manière dont notre Assemblée s'acquitte de sa mission de contrôle du processus de décision européen. Une proposition de modification de notre Règlement a été déposée afin de renforcer notre organisation interne quant au suivi des questions européennes. Je voudrais dès lors insister auprès des europromoteurs, le comité d'avis chargé de questions européennes et les commissions permanentes, de mieux travailler.

Il ressort, en effet, des référendums que les parlements nationaux ont un rôle essentiel à jouer, notamment par un contrôle de subsidiarité efficace – en fait, ce que l'on peut faire soi-même est vraisemblablement mieux réalisé – et un suivi régulier des questions européennes, dans la prise en compte des préoccupations exprimées par les citoyens.

Nous avons accueilli, au cours des mois précédents, plus de commissaires européens qu'au cours des quinze dernières années. Outre le Président de la Commission européenne, José Manuel Barroso, Margot Wallström et Günter Verheugen, Vice-présidents de la Commission européenne chargés respectivement de la Communication et de l'industrie, ainsi que Louis Michel, Commissaire européen en charge de la coopération au développement ont participé à des réunions de commission.

L'Europe doit affirmer sa place et ses valeurs propres dans le concert des nations. Certes, il existe un déficit au niveau du regard que porte le citoyen sur l'Union européenne. Au-delà du bien-être matériel, tout homme doit aussi pouvoir rêver et ressentir de l'émotion.

Il importe que les citoyens de l'Union soient intimement fiers d'être européens.

Chers collègues,

Au cours des dernières semaines, notre pays a subi des événements particulièrement sombres et tragiques.

Des innocents ont été lâchement assassinés. Ces

samenwerkingsakkoord goedgekeurd en dat is een primeur in Europa. Vanaf het begin van de volgende zitting zal de Europese Commissie haar voorstellen van normatieve akten en andere documenten rechtstreeks aan de nationale parlementen voor onderzoek verzenden.

In die context dienen wij ons dus te beraden over de manier waarop onze Assemblée zich kwijt van haar taak om de Europese besluitvorming te controleren. Er werd een voorstel tot wijziging van ons Reglement ingediend dat ertoe strekt onze interne organisatie met betrekking tot de voortgangscntrole van de Europese aangelegenheden te verbeteren. Ik zou er op willen aandringen dat de europromotoren, dus de Europese adviescommissie en de vaste commissies, beter zouden werken.

Uit de referenda blijkt immers dat beter rekening moet worden gehouden met wat er bij de burgers leeft en op dat gebied is er voor de nationale parlementen een essentiële rol weggelegd, met name via een doeltreffende subsidiariteitscontrole – wat men zelf kan doen, doet men immers wellicht beter – en een regelmatige voortgangsbewaking van de Europese aangelegenheden.

De voorbije maanden hebben wij meer Europese commissarissen ontvangen dan in de afgelopen vijftien jaar. Behalve de heer José Manuel Barroso, Voorzitter van de Europese Commissie, hebben ook Margot Wallström en Günter Verheugen, Ondervoorzitters van de Europese Commissie, die respectievelijk bevoegd zijn voor de Communicatiestrategie en de Industrie, alsook Louis Michel, Europees Commissaris voor Ontwikkelingssamenwerking, aan commissievergaderingen deelgenomen.

Europa moet internationaal zijn plaats opeisen en zijn eigen waarden uitdragen. Het klopt dat de burger met gemengde gevoelens tegen de Europese Unie aankijkt. Materiële welvaart is onvoldoende, een mens kan immers niet zonder dromen en gevoelens.

De burgers van de Unie moeten er prat op gaan dat ze Europeaan zijn.

Geachte collega's,

De jongste weken hebben er zich in ons land afschuwelijke en bijzondere tragische gebeurtenissen voorgedaan.

Onschuldigen werden op laffe wijze vermoord. Die

faits successifs ont suscité tristesse et indignation. On ne peut que condamner avec la plus grande fermeté des actes qui reflètent un tel mépris de la vie humaine et de l'intégrité physique.

Notre assemblée se doit de tirer les leçons de ces divers drames et de faire en sorte de juguler, dans toute la mesure du possible, toute forme de violence.

La loi sur les armes que nous avons modifiée dans un sens plus restrictif lors de la présente session constitue un élément dans cette voie. D'autres aspects devront également être soumis à nos réflexions, notamment quant au suivi de certains délinquants.

Le premier de nos devoirs est de continuer à répondre aux inquiétudes exprimées par nos concitoyens.

Cette session a donc été féconde. Nous pouvons à présent prendre quelque repos même si les élections locales mobiliseront toute notre énergie.

Je souhaite à tous les membres de la Chambre et à leurs familles d'excellentes vacances.

J'adresse les mêmes souhaits au Premier ministre ainsi qu'aux membres du gouvernement.

Je remercie également les journalistes qui suivent nos travaux.

Enfin qu'il me soit permis de remercier le Greffier de la Chambre, le personnel ainsi que les collaborateurs de notre assemblée sans le concours desquels nos travaux ne pourraient se dérouler.

Bonnes vacances à toutes et à tous !
(*Applaudissements sur tous les bancs*)

Je donne la parole à M. Borginon, qui a fêté son quarantième anniversaire hier.

34.01 Alfons Borginon (VLD) : Au nom de mes collègues et des groupes, je remercie le président pour l'enthousiasme dont il fait preuve dans la manière dont il dirige nos débats. Il lui sera certainement difficile de ne pas pouvoir prendre place au perchoir pendant trois mois mais nous avons tous besoin de vacances.

Nous remercions chaque année le personnel mais nous le pensons sincèrement. Il nous assiste d'excellente manière et nous savons que ce n'est pas toujours facile.

Nous remercions les médias pour la manière dont ceux-ci rendent compte de nos travaux, y compris à la télévision cette année, ce qui n'a pas manqué d'influencer le déroulement des travaux.

opeenvolgende feiten hebben verdriet en verontwaardiging veroorzaakt.

Daden waaruit een dergelijk misprijzen voor het menselijk leven en de fysieke integriteit blijkt, kunnen niet streng genoeg worden veroordeeld.

Onze assemblee moet daaruit de nodige lessen trekken en ervoor zorgen dat elke vorm van geweld zoveel mogelijk wordt beteugeld.

De wapenwet, die wij tijdens deze zitting hebben verstrengd, is een stap in die richting. Wij zullen ons ook nog over andere aspecten, waaronder het toezicht op bepaalde delinquenten, moeten buigen.

Onze allereerste taak bestaat erin de ongerustheid van onze medeburgers weg te nemen.

We kunnen dus op een vruchtbare zitting terugblikken. Nu zijn we toe aan wat rust, ook al zal al onze energie naar de lokale verkiezingen gaan.

Ik wens alle leden van de Kamer en hun familie een uitstekende vakantie.

Ook de Eerste Minister en de leden van de regering wens ik een deugddoende vakantie.

Ik dank tevens de journalisten die onze werkzaamheden volgen.

Tot slot een woord van dank voor de Griffier van de Kamer, het personeel en de medewerkers van onze assemblee, zonder wier hulp onze werkzaamheden onmogelijk zouden zijn.

Prettige vakantie voor u allen! (*Applaus op alle banken*)

Ik geef het woord aan de heer Borginon, die gisteren veertig is geworden.

34.01 Alfons Borginon (VLD): Namens mijn collega's en de fracties dank ik de voorzitter voor de inspirerende wijze waarop hij de debatten leidt. Het zal hem niet meevallen om drie maanden niet op het spreekgestoelte te vertoeven, maar iedereen heeft behoefte aan vakantie.

Elk jaar danken we het personeel, maar we menen het oprecht. We worden op een uitstekende wijze begeleid. We weten dat het niet altijd even gemakkelijk is.

Wij danken de pers voor de berichtgeving, nu ook op televisie. Dit laatste heeft de werkzaamheden beïnvloed.

Je vous souhaite à tous des vacances agréables et productives. (*Applaudissements*)

[34.02] Hervé Jamar, secrétaire d'État (*en français*) : Je voudrais également saluer le travail accompli par les services du greffe, les huissiers et l'ensemble du personnel du Parlement et des collaborateurs. Ces remerciements vont également à la presse, autre organe indispensable au fonctionnement de cette démocratie. À vous, messieurs et mesdames les parlementaires, je vous souhaite d'excellentes vacances. Revenez revigorés, mais pas trop quand même, car certaines échéances nous attendent l'année prochaine. (*Applaudissements*)

[34.03] Pieter De Crem (CD&V) : Au nom de l'opposition parlementaire, je m'associe à l'hommage rendu au président et au Parlement, ainsi qu'aux services. M. Jamar est plus loquace en cette fin d'année parlementaire qu'il ne l'est pendant l'année. (*Tumulte*)

Je souhaite de bonnes vacances au président. Il n'a jamais été invité en sa qualité de président puisqu'il a toujours été présent. Les questions et les interpellations de l'opposition ont représenté 68,77 % de l'activité parlementaire.

Je souhaite de bonnes vacances à tous. (*Applaudissements*)

Le **président**: Nous pourrions déjà nous revoir en commission à la fin de la semaine prochaine. Pour le reste, nous avons prévu de reprendre les travaux en commission dès la mi-septembre.

[35] Ensemble du projet de loi portant dispositions diverses en matière de santé (2594/8)

(<i>Stemming/vote 27</i>)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

La séance est levée à 22 h 23. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

Ik wens iedereen een prettige en productieve vakantie toe. (*Applaus*)

[34.02] Staatssecretaris Hervé Jamar (*Frans*): Ik wil eveneens de griffiediensten, de bodes en de overige personeelsleden van het parlement evenals de medewerkers voor hun inspanningen bedanken. Mijn dank gaat voorts uit naar de pers, ook een orgaan dat onontbeerlijk is voor de werking van deze democratie. Ik wens de dames en heren parlementsleden een aangename vakantie toe. Ik hoop dat u uitgerust en ontspannen terugkomt, maar dat u toch ook de nodige energie opdoet in het vooruitzicht van de beslissende dagen die ons volgend jaar wachten. (*Applaus*)

[34.03] Pieter De Crem (CD&V): Namens de parlementaire oppositie sluit ik mij aan bij het huldebetoon aan de voorzitter en het Parlement, en aan de diensten. De heer Jamar is op het einde van het parlementaire jaar spraakzamer dan tijdens het jaar. (*Rumoer*)

Ik wens de voorzitter een goede vakantie toe. Hij werd als voorzitter nooit uitgenodigd, want hij was er altijd. Het Parlement heeft voor 68,77 procent gedraaid op vragen en interpellaties van de oppositie.

Ik wens iedereen een prettige vakantie. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Misschien zien we elkaar al terug in de commissie op het einde van de week. Wij hebben gepland om half september de commissies opnieuw aan te vatten.

[35] Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (2594/8)

(<i>Stemming/vote 27</i>)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

De vergadering wordt gesloten om 22.23 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.